

# **GERMAN MODAL PARTICLES**

**by Nina Vyatkina and Karen E. Johnson**

**Center for Advanced Language Proficiency Education and Research  
The Pennsylvania State University**

**Please read before use:**

**The materials in the PDFs on this webpage contain teaching materials from the book “Teaching German Modal Particles” by Nina Vyatkina and Karen E. Johnson published by CALPER Publications 2007.**

**CALPER is pleased to make the PDFs available to instructors free of charge. Please do respect that all materials are copyrighted and are for educational use only. This material may not be reposted on another website or published in another print publication without express permission from the CALPER office. To request permission to repost or republish, please contact the CALPER Office at [calper@psu.edu](mailto:calper@psu.edu) or write to CALPER, The Pennsylvania State University, 305 Sparks Building, University Park, PA 16802.**

**The materials were developed under a grant from the U.S. Department of Education (CFDA 84.229, P229A020010). However, the contents do not necessarily represent the policy of the Department of Education, and one should not assume endorsement by the Federal Government.**

## **PREFACE**

***German Modal Particles*** offers an approach to the challenges of teaching the usage of modal particles to learners of German that emphasizes awareness raising activities. The worksheets and handouts are sequenced to move learners through a gradual process of inductively *noticing* patterns of modal particle use, to *defining* modal particle meanings and usages, to *analyzing* modal particle use in context, and finally, to deductively *using* modal particles in extended communicative interactions. All worksheets are accompanied by answer keys, which offer additional explanations about appropriate modal particle usage.

The worksheets have been created on the basis of a collection of authentic communicative computer-mediated interactions that took place between L2 learners of German and native speakers of German.

The materials are intended for high-intermediate and advanced levels of proficiency and can be used as supplemental materials in a variety of college/university courses.

## INTRODUCTION

Modal particles are a class of words that play an important role in informal conversations in German. Native speakers of German use modal particles to express their intentions and attitudes and, more importantly, to invoke a particular effect on listeners. For example, if you were to meet with a friend over coffee, she might begin a conversation by saying:

*Hallo Lisa! Ist **ja** toll, dass du gekommen bist! Na, wie geht's dir **denn**?! Sag **mal**, hast du was von Anna gehört? Sie ist **doch** nach Berlin umgezogen, oder?*

If she omitted the four modal particles (*ja, denn, mal, doch*), her utterances would still be grammatical but would sound unnatural. By using the modal particles, your friend indicates her involvement in the conversation and a vivid interest in your response. This is especially important in informal exchanges between friends.

For L2 learners of German, the appropriate use of modal particles is notoriously difficult to master. Even advanced L2 learners rarely use modal particles, and if they do, they often fail to fully understand the nuanced meanings that modal particles express. A classic example might be omitting the modal particle *mal* when making a request. The following request sounds abrupt and rude, whereas the same request, modified by *mal*, sounds unobtrusive and friendly:

*“Schreib mir deine Adresse auf!”*  
*“Schreib mir **mal** deine Adresse auf!”*

Linguistic features such as modal particles that express interpersonal relationships in communicative exchanges are dubbed *pragmatic markers*. Understanding and appropriately using pragmatic markers in a second language is an important aspect of advanced language proficiency, otherwise known as *pragmatic competence*. Harald Weydt, a prominent German scholar whose research on modal particles spans almost 40 years (see e.g. Weydt, 1969; Weydt, 2006), explains why these pragmatic markers are so important in the German language:

Der deutsche Hörer erwartet nämlich eine Partikel. Fehlt sie, so erhält der Satz dadurch einen stilistischen Wert: ohne die Partikel wirkt er abgehackt, barsch, unfreundlich, seine Aussage apodiktisch, schroff, krass unverbindlich<sup>1</sup> (Weydt, 1969, p. 20).

Unfortunately, few German language textbooks provide systematic instruction on modal particles because they are very difficult to illustrate in grammatically accurate, complete sentence-type examples typically found in textbooks. Moreover, because modal particles are common in everyday language use even authentic examples may be difficult for L2 learners to understand without sufficient knowledge of the speakers' intentions, shared cultural norms, and

---

<sup>1</sup> 'The German listener expects a particle. If it is absent, the sentence acquires a specific stylistic value: without a particle it sounds choppy, harsh, unfriendly, its utterance is apodictic, abrupt, blatantly noncommittal.'

the social context in which they are being used. Additionally, because German modal particles have homonyms, in other words, words that sound and are spelled the same but have different meanings, and have no direct translation in English, they are not only challenging for language teachers to teach but also for L2 learners to learn.

## **THE MATERIALS**

The materials in the downloadable files represent an alternative approach to the instructional challenges of teaching German modal particles. This approach has two unique characteristics: it relies on *Corpus-based Materials* and it is organized around *Gradual Awareness Raising Activities*.

*Corpus-based Materials:* All of our materials come from a large database, or *corpus*, of authentic communicative exchanges that took place between L2 learners of German and native speakers of German. The *Telekorp* corpus (see Belz, 2005) consists of computer-mediated interactions, primarily email and chat exchanges, that took place as part of a transatlantic intercultural communication course between American university students studying German and German university students studying to be teachers of English during six consecutive academic years (see Belz & Thorne, 2006). As part of the course, transatlantic partners discussed a variety of topics related to their personal biographies, university life in the U.S. and Germany, literature, film, politics, and others academic and social issues.

The *Telekorp* corpus, consisting of 2,180 emails and 200 chat exchanges, produced by more than 200 American and German university students engaged in computer-mediated interaction is particularly well suited for the teaching of modal particles for several reasons. First, the email and chat exchanges are rich in modal particles because they have a spoken quality to them yet they were recorded in a written (electronic) medium. Second, L2 learners of German can, to some extent, identify with the learners in these exchanges because they are all university students studying a foreign language. Third, the exchanges reflect the unique characteristics of native/non-native interaction because the native speakers of German knew that they were ‘talking’ to L2 learners of German, and thus, they tended to adjust their language to match the proficiency levels of their American partners. Thus, the exchanges are more like the interactions L2 learners might have with native speakers of German, rather than textbook examples that are typically based on native/native speaker interactions. Finally, because modal particles function as *pragmatic markers*, in other words, they signal how a message is to be understood, mastery of these pragmatic markers is critical in order to achieve an advanced level of proficiency in German.

*Gradual Awareness Raising Activities:* The materials follow an instructional sequence that encourages gradual awareness raising of the meanings and usage of German modal particles. The worksheets and handouts are sequenced to move learners through a gradual process of inductively *noticing* patterns of modal particle use, to *defining* modal particle meanings and usages, to *analyzing* modal particle use in context, and finally, to deductively *using* modal particles in extended communicative interactions. In addition, the worksheets are followed by answer keys which contain additional explanations about appropriate modal particle usage.

Thus, the answer keys constitute an integral part of the instructional sequence and are designed to support the gradual awareness raising activities throughout the handbook. Although the handouts, worksheets, and answer keys can be used separately, following the instructional sequence of *noticing*, *defining*, *analyzing*, and *using* will be most beneficial as L2 learners acquire this complex and nuanced pragmatic feature of the German language.

## **TARGET AUDIENCE**

The materials target the instructional needs of L2 learners at the high intermediate and advanced levels of proficiency. Designed as supplemental materials, they can be integrated into both conversation and composition German as foreign language university-level courses. Teachers may wish to work through the materials first as a way to heighten their own awareness of modal particles and to become familiar with using corpus-based language data. However, the handouts, worksheets, and answer keys are designed for use by L2 learners in order to develop a comprehensive understanding of German modal particles.

## **THE INSTRUCTIONAL SEQUENCE**

The instructional sequence moves from simple to complex awareness raising activities. This sequence was tested in a pilot study and showed very positive effects of instruction in a telecollaborative setting (see Vyatkina & Belz, 2006). The materials which we make available in the PDFs consist of seven handouts (H) that contain explicit information about modal particles. In addition, there are ten worksheets (WS) that engage learners in *noticing*, *defining*, *analyzing*, and *using* modal particles in corpus-based exercises. Each worksheet is followed by an answer key (AK) which contains additional explanations about appropriate modal particle usage. The instructional sequence of the materials is outlined below:

### **Part A. Noticing Modal Particle Usage**

#### **Worksheet 1 (A\_WS1) - Noticing Modal Particle Usage**

Designed to help students notice both the typical usage and effect invoked by the presence or absence of modal particles. The format of this activity is based on a common instructional procedure that asks learners to locate differences between two almost identical texts (Weydt *et al.*, 1983; Möllering & Nunan, 1995). In Worksheet 1 the texts are computer-mediated exchanges taken from the *Telekorp* corpus, both with and without the following modal particles: *ja*, *schon*, *doch*, *denn*, *mal*, *wohl*.

**Answer Key 1 (A\_AK1) - Noticing Modal Particle Usage** provides answers for each exercise and additional explanations about appropriate modal particle usage.

**Worksheet 2 (A\_WS2) - Noticing Modal Particle Usage** assesses how much background knowledge students already have about German modal particles. It contains short answer and multiple-choice questions about German modal particle usage in general. These questions are

similar to standard awareness-measuring questionnaires (see Möllering & Nunan, 1995; Weydt *et al.*, 1983).

**Answer Key 2 (A\_AK2) - Noticing Modal Particle Usage** provides answers for each exercise and additional explanations about appropriate modal particle usage.

## **Part B. Defining Modal Particle Usage**

**Introduction - Defining Modal Particles** provides a general definition of German modal particles. It lists their most common characteristics and usages and emphasizes their importance in marking interpersonal meaning.

**Handouts on “ja” (B\_H1), “doch” (B\_H2), “denn” (B\_H3), and “mal” (B\_H4) - Defining Modal Particles** provide comprehensive definitions of the following modal particles: *ja*, *doch*, *denn*, and *mal*. These modal particles were chosen to be included in this handbook because they are the ones most frequently used by native speakers of German.

Handouts *ja*, *doch*, *denn*, and *mal* follow a similar presentational order:

- a) various meanings of the modal particle, including its homonyms and examples
- b) a definition of the modal particle, based on research cited in the literature
- c) the types of sentences in which the modal particle can occur
- d) examples of native speaker usage of the modal particle with commentary

The definitions of the modal particles used in Part B of the teaching materials have been distilled from relevant research literature (see Bublitz, 2003; Helbig, 1994; Möllering, 2004; Thurmair, 1989; Weydt, 1969, 2006; Weydt *et al.*, 1983) and fine-tuned based on *Telekorp* corpus research (see e.g. Vyatkina & Belz, 2006).

## **Part C. Analyzing Modal Particle Usage**

**Worksheet 1 (C\_WS1)- Distinguishing Modal Particles from Their Homonyms** contains a series of fill-in-the-blank exercises that help students learn to distinguish modal particles from their homonyms in context.

**Answer Key 1 (C\_AK1) - Distinguishing Modal Particles from Their Homonyms** provides answers for each exercise and explains why the email or chat partners chose to use a modal particle or its homonym.

**Worksheets 2 - 5 (C\_WS2, C\_WS3, C\_WS4, C\_WS5)- Analyzing Modal Particles in Context** examine the following modal particles in context: *ja*, *doch*, *denn*, and *mal*. Each worksheet contains a series of exercises that help students inductively analyze corpus-based exchanges by formulating patterns and rules of use as they relate to both the contextual meaning and the syntactic position. The exercises are also designed to help students pay attention to

modal particle *collocates*, in other words, words and phrases that frequently co-occur with a particular modal particle.

The data sets in Worksheets 2 - 5 are examples of *concordance lines*. These particular concordance lines represent excerpts automatically retrieved from the *Telekorp* corpus of instances of a modal particle and the immediate context of its use on a single line. The modal particle is positioned in the center of a line and marked in color surrounded by text that appeared before and after the modal particle, e.g.:

Dir in Englisch schreibe, korrigierst. Du kannst mir ja dann immer in der nächsten E-Mail die Fehler ne stem habe ich mir gerade 2 Jeans gekauft, weil ich ja am 8. November Geburtstag habe. Ich denke we oche arbeitest, ist das wirklich genug. Man brauch ja auch noch Zeit zum Lernen und ein "bißchen" Fr mal sehr nett und witzig fand. Aber dafür haben wir ja die mails. Also, um das schone Wetter zu genie

The design of Worksheets 2 - 5 is similar to the conceptual framework suggested by Moellering (2004) however, a number of new exercises have been added, answer keys with explicit explanations are provided, and the exercises are linked to the preceding and subsequent awareness-raising activities embedded throughout the materials.

**Answer Keys 2 – 5 (C\_AK2, C\_AK3, C\_AK4, C\_AK5) - Analyzing Modal Particles in Context** provide answers for each exercise and additional explanations about appropriate modal particle usage.

## **Part D. Using Modal Particles**

**Handout 1 (D\_H1) - Using Modal Particles** summarizes the information inductively collected by students as they completed Worksheets 2 - 5 in *Part C*. This information is presented in the form of rules about the syntactic position of modal particles, common collocations with other words, as well as their use in communicative actions or in formulaic expressions. Some rules are common to all modal particles while others are specific to particular modal particles. Handout 1 ties the use of each modal particle to certain speech acts, or communicative actions, such as requests, commands, promises, etc.

**Handout 2 (D\_H2) - Using Modal Particle Combinations** lists some frequent formulaic combinations of modal particles and other uninflected words. These include: *ja mal, ja auch, auch mal, doch mal, gern(e) mal, and gleich mal / jetzt mal*. In most cases, these modal particle combinations are conventionalized, idiomatic, and prevalent in conversational German. In Handout 2, modal particle combinations are illustrated via concordance lines along with explanations about the speakers' intentions and attitudes.

**Worksheet 1 (D\_WS1) - Using Modal Particles in Communicative Actions** asks students to practice associating specific modal particles with various speech acts or communicative actions. Organized around nine different communicative actions all of the examples are taken from email and chat exchanges in the *Telekorp* corpus.

**Answer Key 1 (D\_AK1) - Using Modal Particles in Communicative Actions** provides answers for each exercise and additional explanations about appropriate modal particle usage.

**Worksheet 2 (D\_WS2) - Using Modal Particles in Corpus-Based Exchanges** provided examples of extended corpus-based exchanges. The modal particles have been removed from the exchanges and students are asked to insert the modal particle that is most appropriate given the context of the exchange.

**Answer Key 2 (D\_AK2) - Using Modal Particles in Corpus-Based Exchanges** provides answers for each exercise and additional explanations about appropriate modal particle usage.

### **Part E. Analyzing L2 Learner Modal Particle Usage**

**Worksheet 1 (E\_WS1) - Analyzing L2 Learner Modal Particle Use** asks students to analyze extended corpus-based exchanges, however, in this worksheet they are asked to analyze and correct, if necessary, L2 learner modal particle usage.

**Answer Key 1 (E\_AK1) - Analyzing L2 Learner Modal Particle Use** provides alternative explanations and possible corrections of L2 learner modal particle use.

---

### **A Note About Computer-Mediated Language Data**

Before working with our materials, students need to be introduced to the unique characteristics of authentic computer-mediated language data. Since examples and exercises were taken from authentic email and chat exchanges between transatlantic university language learners, they contain many of the features of authentic spoken language: reductions, contractions, repetitions, fillers, restarts, and even typographic errors. Additionally, there are many instances when partners switch from German to English and often times the norms of standard written German are flouted, for example, nouns may not be capitalized or commas may be omitted.



## CONCLUDING REMARKS

We hope that from working through these materials, your students will have begun to notice German modal particles in authentic interactions and understand the pragmatic meanings they bring about in various contexts. We also hope that your students will be able to use German modal particles appropriately in informal conversational settings - while chatting with friends in person or over the Internet. By now, it should be obvious to your students that the meanings and functions of pragmatic features such as modal particles are impossible to capture in a simple “rule of thumb”. However, we hope that the gradual awareness-raising activities based on these corpus-based language data will help your students develop a better understanding of these pragmatic aspects of German. As Hentschel (2003) points out, the ability to appropriately interpret and use German particles provides evidence of a developed *Fingerspitzengefühl*, or ‘precise intuition’: in other words, a sign of an advanced level of proficiency.

You should encourage your students to extend their learning of modal particles outside of class by looking/listening for them in casual conversations (both in spoken and written media) with and by native speakers of German. Rich sources of MP occurrence are Internet exchanges, such as chat rooms, song lyrics, TV shows, and fictional characters in German films and books. In particular, we recommend the *Dortmunder Chat-Korpus* because it has a in-built search tool and it is publicly available on the Internet (<http://www.chatkorpus.uni-dortmund.de/>) see Storrer & Beisswenger, 2006).

A good way of practicing modal particle usage in foreign language learning contexts is to find a German key-pal. A useful resource is the “Language Learning in Tandem” project that was implemented in 1992 by the Ruhr University in Bochum. This project helps find and pair up people with different native languages electronically in order for them to learn more about one another’s culture and to improve their language skills (<http://www.slf.ruhr-uni-bochum.de/>).

For more traditional instructional materials for teaching German modal particles, we recommend Weydt *et al.* (1983). It contains a textbook and an audiotape that discusses 26 German particles, including modal particles, and is organized around 12 communicative actions.

Möllering (2004) uses an innovative corpus-based approach to create pedagogical materials for teaching nine German modal particles based on examples from a spoken corpus (some exercises in *Worksheets 2 - 5 in Part Unit C* in the materials follow the structure of Möllering’s exercises).

For more information on corpus-based research and its applications in language teaching, we recommend the collection of scholarly articles edited by Coffin *et al.* (2004), Granger *et al.* (2002), and Sinclair (2004). Finally, a hands-on tutorial for working with corpus-based data and creating learner corpora has been developed for teachers under the direction of Michael McCarthy, and can be found on the website of the Center for Advanced Language Proficiency Education and Research <http://calper.la.psu.edu/content/corpus-portal>

## ANNOTATED BIBLIOGRAPHY

1. Belz, J. A. (2005). [Telecollaborative Foreign Language Study: A Personal Overview of Praxis and Research](http://www.nflrc.hawaii.edu/networks/nw44/belz.htm). *Selected Papers from the 2004 NFLRC Symposium on Distance Education, Distributed Learning, and Language Instruction*. Eds. D. Hipple and I. Thompson. Honolulu, Hawaii: National Foreign Language Resource Center. Available at: <http://www.nflrc.hawaii.edu/networks/nw44/belz.htm>

*Belz has published numerous articles on Telecollaboration – internet-mediated communication in tutored foreign language learning environments. This paper, accessible online, describes details of the Telecollaboration project and the Telekorp corpus which served as the source for the email and chat examples in this handbook.*

2. Belz, J. A., & Thorne, S. L. (2006). Internet-Mediated Intercultural Foreign Language Education and the Intercultural Speaker. In J. A. Belz, J. A., & S. L. Thorne (Eds.). *Internet-mediated intercultural foreign language education* (pp. viii-xxv). Boston, MA: Heinle and Heinle.

*This is an introduction to a special issue of the annual series Issues in Language Program Direction which provides readers with multiple perspectives on internet-mediated language learning partnerships. The edited volume presents a collection of scholarly articles examining the pedagogy, processes, and outcomes of such partnerships between learners of various languages. One of the articles is written by Belz who reports on a case study that tracks the development of a German language learner.*

3. Bublitz, W. (2003). Nur ganz kurz mal: Abschwächungsintensivierung durch feste Muster mit mal. In G. Held (Ed.), *Partikeln und Höflichkeit* (pp. 179-201). Frankfurt am Main: Peter Lang.

*This article is devoted solely to the explication of the nuances of meaning and use of the modal particle “mal” and its disambiguation from the temporal adverb “mal”. In particular, Bublitz addresses the most frequent collocates of the MP “mal” and the specific communicative actions in which it appears.*

4. Coffin, C., Hewings, A., & O’Halloran, K. (Eds.). (2004). *Applying English grammar: Functional and corpus approaches*. London: Arnold.

*This edited collection presents functional approaches, including corpus analysis, as an alternative to more traditional grammatical analyses. The main focus of the book is on the increasing value of empirical data, language use in context, and the interconnections between lexicon and grammar.*

5. Granger, S., Hung, J., & Petch-Tyson, S. (Eds.), (2002). *Computer learner corpora, second language acquisition and foreign language teaching*. Amsterdam: Benjamins.

*Granger is one of the pioneers in learner corpus research worldwide. This volume emphasizes practical, methodological aspects of corpus research and provides examples of applications of learner corpora in language teaching. Some articles discuss the potential of learner corpora while others provide practical guidance for teachers in creating learner corpora and using them in the classroom.*

6. Helbig, G. (1994). *Lexikon deutscher Partikeln*. Leipzig: Verlag Enzyklopädie.

*Helbig's lexicon, first published in 1988, remains the most comprehensive reference book on all classes of German particles, including modal particles. Each entry describes the particle meaning, function, and a syntactic framework as well as examples in separate sentences and short dialogic exchanges.*

7. Hentschel, E. (2003). Wenn Partikeln frech werden. In G. Held (Ed.), *Partikeln und Höflichkeit* (pp. 55-72). Frankfurt am Main: Peter Lang.

*Hentschel's contribution to this edited volume on particles and politeness debunks a common conceptualization of German modal particles as politeness markers. The author demonstrates that in certain context, modal particles may sound too familiar and sometimes even rude.*

8. McCarthy, M. J. (2010). *CALPER's Online Corpus Tutorial*. The Pennsylvania State University, The Center for Advanced Language Proficiency Education and Research. Available at: <http://calper.la.psu.edu/content/corpus-portal>

*This practical online tutorial provides language teachers with explicit directions on how to compile their own language learner corpus and how to use it for instructional purposes. It also contains a concise overview of corpus-based research and pedagogy available to date.*

9. Möllering, M. (2004). *The acquisition of German modal particles*. Bern: Lang.

*Möllering combines a comprehensive overview of meaning, syntax, and pragmatics of the German modal particles and a workbook with awareness-raising exercises based on authentic spoken corpus data. Some of the exercises in our worksheets follow Möllering's pedagogical suggestions.*

10. Möllering, M., & Nunan, D. (1995). Pragmatics in interlanguage: German modal particles. *Applied Language Learning*, 6 (1-2), 41-64.

*This earlier study published by Möllering and Nunan found positive effects of teaching German modal particles to university students. The general pedagogical approach included awareness-raising, explanation, and practice, and was based on authentic language examples. Some questions on Worksheet 2 in Part A (A\_WS2) are, in part, adopted from this study.*

11. Sinclair, J. (Ed.).(2004). *How to use corpora in language teaching*. Amsterdam: John Benjamins.

*This practically oriented collection is written by language teachers who report on their use of native speaker and learner corpora for language teaching. The volume addresses questions of language variation, available corpus tools, teaching specific linguistic features with the help of corpora, and future developments in the field.*

12. Storrer, A., & Beisswenger, M. (2006). *Dortmunder Chat-Korpus*. Institut für deutsche Sprache und Literatur der Universität Dortmund. Available at:  
<http://www.chatkorpus.uni-dortmund.de/>

*This publicly available corpus represents an invaluable source of authentic online chat interactions between native speakers of German. The exchanges come from both academic and informal settings and can be searched through a built-in automatic corpus tool. Subsets of this corpus containing exchanges between students as well as between strangers in a public online chat room are especially rich in modal particles.*

13. Thurmair, M. (1989). *Modalpartikeln und ihre Kombinationen*. Tübingen: M. Niemeyer.

*Thurmair's work on modal particles is best known for her exploration of modal particle combinations. In this full-length scientific monograph, the author shows combinatorial regularities of the modal particles in relation to different sentence types and word order.*

14. Vyatkina, N., & Belz, J. A. (2006). A Learner Corpus-Driven Intervention for the Development of L2 Pragmatic Competence. In K. Bardovi-Harlig, C. Félix-Brasdefer, & A. S. Omar (Eds.), *Pragmatics and language learning, 11* (pp. 315-357). University of Hawai'i at Manoa, National Foreign Language Resource Center.

*This article reports on the development of both understanding and use of the German modal particles by American learners of German as the result of a pedagogical intervention based on Telekorp. Interested readers will find extended commentaries on some MP uses by both learners and native speakers that served as examples in this handbook.*

15. Weydt, H. (1969). *Abtönungspartikel*. Bad Homburg v.d.H., Berlin, Zürich: Verlag Gehlen.

*This book is a seminal publication that initiated research on German modal particles. Weydt's definitions and insightful observations and comparisons remain the major point of reference for many contemporary studies.*

16. Weydt, H. (2006). What are particles good for? In K. Fischer (Ed.), *Approaches to Discourse Particles. Studies in Pragmatics 1* (pp. 205-217). Amsterdam: Elsevier.

*The most recent Weydt's publication discusses the issue of homonymy and polysemy in relation to particles. Additionally, in support of Hentschel (2003) discussed above, the author convincingly demonstrates that the modal particles are not politeness markers but rather indicate involvement of the speaker in the conversation and a readiness to cooperate with a partner.*

17. Weydt, H., Harden, T., Hentschel, H., & Rösler, D. (1983). *Kleine deutsche Partikellehre. Ein Lehr- und Übungsbuch für Deutsch als Fremdsprache*. Ernst Klett: Stuttgart.

*This package containing a textbook and an audiotape discusses 26 German particles, including modal particles, and is organized around 12 communicative actions. Brief semantic, syntactic, and pragmatic explanations are followed by drill and fill-in-the-blank exercises. The textbook is written in accessible style and avoids linguistic jargon. Although published in 1983, it is a useful supplement for tutored instruction or independent learning. However, unlike Möllering (2004) and this handbook, Weydt et al.'s exercises are based on constructed examples and not authentic interactions. Worksheet 1 in Part A (A\_WS1) of our materials is based on the procedural approach suggested by Weydt et al. (1983).*

## A. Noticing Modal Particle Usage

### Worksheet 1: Noticing Modal Particle Usage

Read the following excerpts from email exchanges between native speakers of German and their American partners during the first two weeks of a transatlantic intercultural communication course. In these exchanges, the partners introduce themselves, discuss their interests, and decide how they will correct each other's mistakes.

1. Underline all of the words that are different in version A and version B.

A	B
<p><b>1)</b> Nächste Woche haben wir einen Feiertag am Dienstag und werden wohl keinen Chat mit euch haben können. [...] Aber dafür haben wir ja die mails.</p>	<p>Nächste Woche haben wir einen Feiertag am Dienstag und werden keinen Chat mit euch haben können. [...] Aber dafür haben wir die mails.</p>
<p><b>2)</b> Oh, Kate, schreib doch bitte mal ein paar gute Tips, was in Amerika gerade alle Leute lesen!</p>	<p>Oh, Kate, schreib bitte ein paar gute Tips, was in Amerika gerade alle Leute lesen!</p>
<p><b>3)</b> Wieviele Prüfungen musst du denn schreiben und in welchen Fächern? Und was passiert denn wenn du schlechter schreibst als vorgegeben? Und wann schreibst du denn genau! (SO viele Fragen auf einmal ;-)</p>	<p>Wieviele Prüfungen musst du schreiben und in welchen Fächern? Und was passiert wenn du schlechter schreibst als vorgegeben? Und wann schreibst du genau! (SO viele Fragen auf einmal ;-)</p>
<p><b>4)</b> Vielleicht interessiert dich ja noch, was ich sonst in meiner Freizeit mache!?</p>	<p>Vielleicht interessiert dich noch, was ich sonst in meiner Freizeit mache!?</p>
<p><b>5)</b> Da Du ja sehr gut deutsch schreibst (und redest?) wirst Du ja schon wissen, das unsere Wörter of "Kilometerlang" sind. Das sagt zumindest eine Amerikanische Freundin von mir. [...] So das war's erst mal mit Fehlern. Es sind ja auch keine wirklich großen Fehler dabei.</p>	<p>Da Du sehr gut deutsch schreibst (und redest?) wirst Du wissen, das unsere Wörter of "Kilometerlang" sind. Das sagt zumindest eine Amerikanische Freundin von mir. [...] So das war's erst mal mit Fehlern. Es sind keine wirklich großen Fehler dabei.</p>
<p><b>6)</b> Ist [dieses Buch] auch ein Klassiker in den USA, der häufig in der Schule gelesen wird? Welche Bücher lest ihr denn so in der Schule? Du musst mir mal ein paar aufschreiben.</p>	<p>Ist [dieses Buch] auch ein Klassiker in den USA, der häufig in der Schule gelesen wird? Welche Bücher lest ihr so in der Schule? Du musst mir ein paar aufschreiben.</p>
<p><b>7)</b> Jetzt mache ich mal Schluss für heute, wir sehen uns ja am Dienstag!</p>	<p>Jetzt mache ich Schluss für heute, wir sehen uns am Dienstag!</p>

2. Discuss with a partner (or in your group), which version seems to be more natural, warm, fluent, authentic, and friendly and why.

## A. Noticing Modal Particle Usage

### Worksheet 2: Noticing Modal Particle Usage

In order to see how aware you are of these small words and how they are typically used, use Answer Key 1 as you answer the following questions:

1. What word category (part of speech) do the words marked in bold belong to in these excerpts?

---

2. Can you list other words belonging to this category?

---

3. What meanings do the bold faced words express in these examples (check all that are appropriate and add more if you wish)?

- Create friendly atmosphere
- Make communication more natural
- Make the speech stretches more coherent
- Make communication more polite
- Indicate colloquial/informal communication
- Indicate formal communication
- Are characteristic of written texts
- Give a spoken quality to written texts
- Emphasize other particular words
- Enforce sentence meaning
- Mitigate interpersonal threats

---

---

4. Which of the bold faced words do you use when you are speaking German to express the meanings you checked above?

---

---

---

## A. Noticing Modal Particle Usage

### Answer Key 1: Noticing Modal Particle Usage

As is evident below, the only difference between version A and version B is the presence or absence of a number of small words, such as *ja*, *mal*, *denn*, *doch*, *wohl*, and *schon*. These words are used to express the speaker's intention and attitude as well as to invoke a particular effect on the listener. The use of these small words in version A makes these exchanges seem more natural, warm, fluent, authentic, and friendly.

1. Underline all of the words that are different in version A and version B.

A	B
<p>1) Nächste Woche haben wir einen Feiertag am Dienstag und werden <b>wohl</b> keinen Chat mit euch haben können. [...] Aber dafür haben wir <b>ja</b> die mails.</p>	<p>Nächste Woche haben wir einen Feiertag am Dienstag und werden keinen Chat mit euch haben können. [...] Aber dafür haben wir die mails.</p>
<p>2) Oh, Kate, schreib <b>doch</b> bitte <b>mal</b> ein paar gute Tips, was in Amerika gerade alle Leute lesen!</p>	<p>Oh, Kate, schreib bitte ein paar gute Tips, was in Amerika gerade alle Leute lesen!</p>
<p>3) Wieviele Prüfungen musst du <b>denn</b> schreiben und in welchen Fächern? Und was passiert <b>denn</b> wenn du schlechter schreibst als vorgegeben? Und wann schreibst du <b>denn</b> genau! (SO viele Fragen auf einmal ;-)</p>	<p>Wieviele Prüfungen musst du schreiben und in welchen Fächern? Und was passiert wenn du schlechter schreibst als vorgegeben? Und wann schreibst du genau! (SO viele Fragen auf einmal ;-)</p>
<p>4) Vielleicht interessiert dich <b>ja</b> noch, was ich sonst in meiner Freizeit mache!?</p>	<p>Vielleicht interessiert dich noch, was ich sonst in meiner Freizeit mache!?</p>
<p>5) Da Du <b>ja</b> sehr gut deutsch schreibst (und redest?) wirst Du <b>ja schon</b> wissen, das unsere Wörter oft "Kilometerlang" sind. Das sagt zumindest eine Amerikanische Freundin von mir. [...] So das war's erst mal mit Fehlern. Es sind <b>ja</b> auch keine wirklich großen Fehler dabei.</p>	<p>Da Du sehr gut deutsch schreibst (und redest?) wirst Du wissen, das unsere Wörter oft "Kilometerlang" sind. Das sagt zumindest eine Amerikanische Freundin von mir. [...] So das war's erst mal mit Fehlern. Es sind keine wirklich großen Fehler dabei.</p>
<p>6) Ist [dieses Buch] auch ein Klassiker in den USA, der häufig in der Schule gelesen wird? Welche Bücher lest ihr <b>denn</b> so in der Schule? Du musst mir <b>mal</b> ein paar aufschreiben.</p>	<p>Ist [dieses Buch] auch ein Klassiker in den USA, der häufig in der Schule gelesen wird? Welche Bücher lest ihr so in der Schule? Du musst mir ein paar aufschreiben.</p>
<p>7) Jetzt mache ich <b>mal</b> Schluss für heute, wir sehen uns <b>ja</b> am Dienstag!</p>	<p>Jetzt mache ich Schluss für heute, wir sehen uns am Dienstag!</p>



## A. Noticing Modal Particle Usage

### Answer Key 2: Noticing Modal Particle Usage

1. What word category (part of speech) do the words marked in bold belong to in these excerpts?

*modal / flavoring particles (Modalpartikeln, Abtönungspartikeln)*

2. Can you list other words belonging to this category?

*The full list that most researchers agree on contains 15 modal particles (although some scholars add more): **aber, auch, bloß, denn, eben, eigentlich, etwa, doch, halt, ja, mal, nur, schon, vielleicht, wohl***

3. What meanings do the bold faced words express in these examples (check all that are appropriate and add more if you wish)?

- + - Create friendly atmosphere  
*Most of the time. In some contexts, however, they may become too personal and even impudent. For example, it would be inappropriate for you to use a lot of modal particles during a job interview with a potential employer.*
- + Make communication more natural
- + Make the speech stretches more coherent
- + - Make communication more polite  
*Yes, if politeness is understood as a willingness to cooperate with the communication partner.*
- + Indicate colloquial/informal communication
- Indicate formal communication
- Are characteristic of written texts
- + Give a spoken quality to written texts  
*This is why they often appear in computer-mediated communication which is considered a hybrid between spoken and written genres.*
- Emphasize other particular words  
*No. They refer to the whole sentence or stretches of a text larger than a sentence or even to situations beyond the text.*
- + Mitigate interpersonal threats

4. Which of the bold faced words do you use when you are speaking German to express the meanings you checked above?

*Commentary: Most likely, you have used many of these words before. However, you may have used homonyms of these modal particles, i.e. words that sound the same and are spelled the same but have a different meaning and syntactic function. For example, **ja** can function as an answering particle ('yes'), **denn** as a conjunction ('because'), and **mal** as a temporal adverb ('once'). Note that in Answer Key #1, these words fulfill different functions as modal particles.*

## B. Defining Modal Particles

### Handout 1: Defining German Modal Particles (MPs)

*Particles* are a word class that encompasses uninflected words that are not adverbs, prepositions, conjunctions, or interjections. For example, *zu* can function in German as an infinitive particle and *nein* as an answering particle.

*Modal particles* (as opposed to logical, answering, and other particles):

- are characteristic of informal oral conversations and computer-mediated communication
- express interpersonal pragmatic meaning: intention and attitude of the speaker as well as an expected effect on the listener
- have homonyms: words that sound the same and are spelled the same way but have a different meaning (e.g. the modal particle *ja* and the answering particle *ja*)
- lack a direct translation in English (they are rendered in English by means of intonation, tag questions, discourse markers such as *well*, *you know*, described by a paraphrase, or omitted)
- cannot be placed sentence-initially
- cannot answer a question

In German, modal particles (*Modalpartikeln*) are also known as flavoring particles, *Abtönungspartikeln* ('shading particles'), *Flickwörter* ('patch words'), *Würzwörter* ('spicy words'), or *Füllwörter* ('filling words'). All these definitions imply that modal particles are something superficial or unimportant. While omitting the modal particle does not make a sentence ungrammatical, German modal particles are extremely important as *pragmatic* markers. A pragmatic marker is a linguistic feature (e.g. a word or specific intonation) that expresses attitude of the speaker toward the listener. As Harald Weydt (1969) put it, „[d]er deutsche Hörer erwartet nämlich eine Partikel. Fehlt sie, so erhält der Satz dadurch einen stilistischen Wert: ohne die Partikel wirkt er abgehakt, barsch, unfreundlich, seine Aussage apodiktisch, schroff, krass unverbindlich”<sup>1</sup> (p. 20).

Appropriate modal particle usage signals to others that you care about their point of view and are willing to reach mutual agreement or to elaborate on a joint position. Modal particles create a feeling of mutual involvement and cooperation and thus, this is why they are said to have *interpersonal* meaning.

---

<sup>1</sup> 'The German listener expects a particle. If it is absent, the sentence acquires a specific stylistic value: without a particle it sounds choppy, harsh, unfriendly, its utterance is apodictic, abrupt, blatantly noncommittal.'

Handouts in this section contain information about four modal particles that are most frequently used by native speakers of German: *ja*, *doch*, *denn*, *mal*. Each handout begins with a list of the various meanings that these four word-forms can have, including the modal particle meaning and its homonyms. For the homonyms (e.g. the answering particle *ja*) an English translation is provided ('yes'). For the modal particle meaning, a description is given, since no direct English translation exists. Next, the types of sentences in which these modal particles can appear are provided. There are three main sentence types: 1) declaratives, or statements (that you use to tell someone something); 2) interrogatives, or questions (that you use to ask someone something); and 3) imperatives, or commands (that you use to get someone to do something). And finally, examples of native speaker usage of the modal particle are given followed by commentary.

## B. Defining Modal Particles

### Handout 2: Defining Modal Particles: *ja*

a) Various meanings of *ja*:

1. Answering particle (= 'yes')

**Example (chat):**

Nils: reden wir heute im großen Kreise?

Laura: ja

Alma-Lora: ja wegen dem projekt.

2. Discourse particle (= 'yeah', ,yes')

**Example (email):**

Wir sehen uns später im Chat. Ach ja, und grüß wieder Deine Familie und Deine Freunde.

3. Modal particle: an intensifier, strengthening:

- evidence of shared knowledge (something is assumed to be already known by both partners)
- presupposed agreement with the partner, willingness to cooperate
- appraisal

b) Types of sentences in which the MP *ja* can appear:

1. Declaratives, or statements (used to tell someone something):

**Example (email):**

Kinder sind *ja* natürliche und unschuldige Geschöpfe.

2. Exclamations (a subtype of declaratives used to express an appraisal of something that you telling):

**Example (chat):**

Das ist *ja* cool!!

c) Examples of native speaker usage of the MP *ja* with commentary:

1. **Example (email):**

Nils: Nächste Woche haben wir einen Feiertag am Dienstag und werden wohl keinen Chat mit euch haben können. [...] Aber dafür haben wir *ja* die mails.

**Commentary:** *Nils expresses regret that he could not have a chat session with his American partners because of a German holiday. However, he thinks that the fact that they can still email each other makes up for their missed chat session. He uses the MP **ja** to refer to common knowledge among the partners that they have an alternative means of communication (email).*

2. **Example (chat):**

Carine: Did your professor say[] somethi[n]g about the webpage yet? [...]

Jeremy: um, meine Professor[in] hat [gesagt,] es ist gut [...]

Sonja: Echt? Das ist *ja* super.

**Commentary:** *The modal particle **ja** intensifies a positive appraisal of a fact discussed by the partners.*

## B. Defining Modal Particles

### Handout 3: Defining Modal Particles: *doch*

#### a) Various meanings of *doch*:

1. Answering particle (= ‘yes’ to questions with negative polarity)

**Example (chat):**

Chip: aber ich denke, dass meine deutschkenntnisse nicht so gut [sind]

Tilo : *Doch*, das sind sie. Ich habe deine Mail gelesen und werde sie heute Abend korrigieren. Für's Erste hast du ganz gut geschrieben.

2. Coordinating conjunction (= *aber*, ‘but’, ‘although’)

**Example (email):**

Auch wenn ich geschrieben habe, dass ich gerne jogge oder Rad fahre, ist das *doch* leider nicht sehr regelmäßig.

3. Modal adverb (= *trotzdem*, ‘nonetheless’, ‘anyway’)

**Example (email):**

Eigentlich kann man sich von Anfang an bei beiden Büchern denken, dass es kein “Happy End” geben wird, und *doch* ist man letztendlich total vor den Kopf gestoßen.

4. Modal particle:

- refers to shared knowledge while at the same time states a slight contradiction between opinions/facts (in declaratives)
- expresses the wish to overcome this contradiction
- emphasizes a contrast between what the speaker asks the hearer to do and possible objection on the part of the hearer (in commands)
- The MPs *ja* and *doch* are in part synonymous because both of them express shared knowledge, however, *doch* adds a slight contradiction and a wish to overcome it

#### b) Types of sentences in which the MP *doch* can appear:

1. Declaratives, or statements (used to tell someone something):

**Example (chat):**

Das ist *doch* kein Problem, wir machen auch genügend Fehler.

2. Exclamations (a subtype of declaratives used to express an appraisal of something that you telling):

**Example (chat):**

Aber du bist *doch* wirklich gut!

3. Imperatives, or commands (used to get someone to do something):

**Example (chat):**

Na dann komm den Heidelberger Freund *doch* mal besuchen!

c) Examples of native speaker usage of the MP *doch* with commentary:

**Example (chat):**

Alma-Lora: Das ist dann das letzte mal? Aber heute müssen wir *doch* schon alles fertig machen oder?

**Commentary:** *Doch* shows that Alma-Lora knows that the project must be finished today but has doubts and therefore requests a confirmation from her peers (*oder*). Notice that the sentence containing *doch* is a declarative followed by a tag question (*oder? – ‘aren’t we?’*).

**Example (chat):**

Jeremy: das ist mein [einziges] Talent  
Nils: das ist *doch* gut!

**Commentary:** Nils expresses positive appraisal of Jeremy’s talent with an additional connotation of reassuring Jeremy that having only one talent is ‘still’ good.

**Example (chat):**

Carlotta: Juliana, fang du *doch* mal an!

**Commentary:** Carlotta invites Juliana to begin a discussion, expresses awareness of a possible objection (*doch*) and mitigates her command (*mal*, see Handout *mal*).

## B. Defining Modal Particles

### Handout 4: Defining Modal Particles: *denn*

#### a) Various meanings of *denn*:

1. Coordinating conjunction (= 'because')

**Example (email):**

Ich werde jetzt versuchen alle deine Fragen zu beantworten, *denn* es freut mich, dass du so neugierig bist.

2. Temporal adverb (=dann, 'then')

**Example (email):**

Nun *denn*, das war's für heute.

3. Modal particle:

- refers back to something previously stated or to the context of situation
- renders a question more natural and friendly
- emphasizes the interest of the speaker in the interlocutor's response

#### b) Types of sentences in which the MP *denn* can appear:

Only interrogatives, or questions (used to ask someone something):

**Examples (chat):**

Wie spät ist es *denn* jetzt bei euch?

#### c) Examples of native speaker usage of the MP *denn* with commentary:

**Example (email):**

na, wie geht es dir *denn* heute? [...]

Ah, du schwimmst. Wie oft machst du das *denn*?

**Commentary:** *In the first sentence, which is an email opening, **denn** refers back to a previous correspondence between Nina and Paula. In the second occurrence, **denn** refers back to the preceding sentence. **Denn** thus functions as a cohesive device, or connector. In both occurrences, **denn** also expresses friendliness and interest in the partner's response.*

## B. Defining Modal Particles

### Handout 5: Defining Modal Particles: *mal*

a) Various meanings of *mal*:

1. Temporal adverb (= *einmal*, 'once', often in combinations *schon mal*, *erst mal*)

**Example (chat):**

Jeremy: seht ihr die Homepage fuer unser[] Projekt?

Carine: Ja ich habe mir sie schon *mal* angeschaut

2. Noun (= *das Mal*, 'time' as in *ein einziges Mal*, 'one single time')

**Example (chat):**

Ich schaue gerade zum ersten *mal* unsere Webpage an.

3. Modal particle:

- a mitigator, lending an element of temporariness to an action
- makes commands and requests unobtrusive, incidental, and friendly
- lowers the commitment of the speaker to fulfill a promise or intention

b) Types of sentences in which the MP *mal* can appear:

- Can appear in any sentence type.

c) Examples of native speaker usage of the MP *mal* with commentary:

**Example (chat):**

Sonja: Dein Deutsch ist super

Carine: SAg das *mal* deinem Professor!

Alma-Lora: du musst *mal* für eine weile nach deutschland.

**Commentary:** *Commands with mal have a lower level of imposition and are unobtrusive.*

**Example (chat):**

Simone: ich war noch nie in einem mitternachtsgottesdienst [...] muss ich *mal* meinem vater vorschlagen.

**Commentary:** *The MP mal lowers the level of commitment of Simone's intention.*



## C. Analyzing Modal Particle Usage

### Worksheet 1: Distinguishing Modal Particles from Their Homonyms

German modal particles are unique in that they have homonyms, in other words, words that sound and are spelled the same but they have different meanings than the modal particles. For example, the word *ja* can function in German as an answering particle ('yes') and as a modal particle. As you complete the exercises below try to distinguish the modal particles from their homonyms.

**Exercise 1** was taken from a chat exchange in which the partners are first discussing Chip's knowledge of German, then a survey about the German cultural phenomenon FKK (Free Body Culture), and finally they are saying good-bye.

**Exercise 2** was taken from various email exchanges in which the partners are referring to their school life, personal interests, and family relations.

In the exercises below, write **MP** in the blank if you think it is a modal particle. Write **H** in the blank if you think it is a homonym.

#### Exercise 1: Chat

Chip: aber ich denke, dass meine deutschkenntnisse nicht so gut ist  
Tilo : **Doch** (\_\_\_), das sind sie. Ich habe deine Mail gelesen und werde sie heute Abend korrigieren. Für's Erste hast du ganz gut geschrieben.

[...]

Chip: Was hast du ueber FKK geschrieben?

Stella: Zu welcher Frage meinst Du **denn** (\_\_\_)?

Chip: Umm... ich muss die Frage finden

Stella: Es gab **ja** (\_\_\_) mehrere Fragen zum Thema FKK

[...]

Stella: Oh, das ging heute aber schnell!

Chip: **Ja** (\_\_\_)! Bis zum naechsten **Mal** (\_\_\_) ! :-)

Stella: Du kannst mir **ja** (\_\_\_) **mal** (\_\_\_) schreiben, was Du außerhalb der Uni noch so machst

Stella: Bis dann :-)

Chip: Bis dann!

#### Exercise 2: Emails:

Es war auch interessant, dass die Deutschen ganz andere Dinge mit ihrer Uni verbinden, als die Amerikaner. Aber darüber haben wir **ja** (\_\_\_) schon geredet.

Leider kommt das nicht sehr oft vor, da ich **ja** (\_\_\_) auch noch arbeiten muss, um die Miete für die Wohnung zu zahlen. Ein Auto habe ich auch und das kostet natürlich auch noch **mal** (\_\_\_) einen Haufen Geld an Versicherung und Steuern.

Ich habe übers Wochenende meine Oma besucht. Sie lebt ungefähr zweieinhalb Stunden von Heidelberg entfernt im Schwarzwald (black forest). Sicher hast du schon **mal** (\_\_\_\_) davon gehört.

Bis jetzt ist [Uncle Tom's cabin] sehr gut (aber ziemlich lang). Das Buch hast du **doch** (\_\_\_\_) bestimmt auch gelesen?

Manchmal würde ich auch gerne alleine wohnen, **denn** (\_\_\_\_) wenn man alleine lebt, kann man Freunde einladen wann man will, nach Hause kommen wann man will- ohne dass sich die Eltern Sorgen machen.

Wenn wir gerade beim Thema Bücher sind, was denkst du **denn** (\_\_\_\_) über "Ben liebt Anna"? Hat dir das Buch gefallen? Hast du das andere Buch "If you come softly" auch schon gelesen? [...] Ah, du schwimmst. Wie oft machst du das **denn** (\_\_\_\_)? MACHst du noch andere Sportarten? Wie bist du dazu gekommen?

Ich werde mir das von Penny-Arcade **mal** (\_\_\_\_) anschauen, **mal** (\_\_\_\_) sehen ob es wirklich so schlimm ist!

## C. Analyzing Modal Particle Usage

### Worksheet 2: Analyzing Modal Particles in Context: *ja*

I. Read through the following examples of the use of the modal particle *ja*. These lines (called concordance lines) were automatically extracted from the email and chat exchanges between native speakers of German and their American partners. The center of each line is the modal particle *ja* which is surrounded by the text that appeared before and after the use of *ja*.

NOTE: The notation *ja1* distinguishes the modal particle *ja* from its homonyms which are tagged as *ja2*.

#### Concordance

15 n mal1 bis zur nächsten e-mail! Du kannst mir ja1 mal1 schreiben, was Du außerhalb der Uni  
16 idelberg nicht erwischt. Hi Laura, Wir kommen ja1 schon ganz gut mit unserer Homepage vorra  
17 sehr nett und witzig fand. Aber dafür haben wir ja1 die mails. Benutzt du icq oder skype auch?  
18 ei einem Freund- übers Wochenende das geht ja1 noch Sau geil!!!!!!!!!!!!!!! warum und wieso nac  
19 h mit einem Freund gebadet hätte. Kinder sind ja1 natürliche und unschuldige Geschöpfe. Ich  
20 wie wir das ganze angehen werden. Ihr könntet ja1 z.B. die Sexualität in Amerika beschreiben.  
21 I Stimmt. Das geht echt. Außerdem haben wir ja1 ziemlich genaue Anweisungen, was in das  
22 örüber ich gerade geredet hab...“ hätte ich das ja1 noch verstanden. Aber wozu erwähnt man t  
23 nn mach es mal1 gut. Vielleicht hört man sich ja1 mal1 in First class! und einen guten Rutsch  
24 t Anna“ kurz halten. Die anderen Mädels haben ja1 auch schon das meiste gesagt... 1. Das ko  
25 rage gelesen habe. Hier in Deutschland gibt es ja1 nicht so viele dunkelhäutige Menschen und i  
26 n gehen. Auf der Homepage zu eurem Kurs ist ja1 eine übersetzung dieser Passage und da w  
27 sag auch ja2! Insgesamt Und dann können wir ja1 noch allgemeine Informationen über Patrioti

Now answer the following questions about the MP *ja* and its position in the sentence:

- Underline the subject in each sentence containing *ja*. What is the lexical category (part of speech) of the subject?
  - in lines 19, 24, 26? \_\_\_\_\_
  - in all other lines? \_\_\_\_\_
- In what sentence type does *ja* occur (declaratives, imperatives, questions)?
- In what lines does *ja* immediately follow
  - the subject? Lines \_\_\_\_\_
  - the finite verb? Lines \_\_\_\_\_
- What is the word order in these clauses?
  - \_\_\_\_\_
  - \_\_\_\_\_

5. Can you formulate a rule for the syntactic position of the modal particle *ja* based on your observations from questions 3 and 4?

---

---

6. Now consider lines 15, 22, 23, 26. The modal particle position in these lines may contradict the pattern you have come up with. Can you fine-tune your rule based on these examples?

---

**II.** In the following concordance lines, all sentences containing the modal particle *ja* follow the same pattern.

Concordance

39 bt Anna2 Seeehhrrr gute Idee!!! Das ist ja1 noch viel einfacher So, jetzt ist das a  
40 n Anatomie waren in Heidelberg! Das ist ja1 cool!!! Sind die Leute nett? Winterschl  
41 ?ber die surveys chatten oh gott das ist ja1 total chaotisch hai jetzt bin ich auch  
42 ..... Haaallo seid ihr noch da? Das ist ja1 genial!!!Also k?nnen wir jetzt mit der  
43 hichte. Oh das dauert aber noch Das ist ja1 noch über ein Jahr Die Wiedervereini  
44 ispiel meinst Du? wahl ja2, aber das ist ja1 immer so, dass es auf jede einzelne  
45 .. ja2, ja2 was heisst hier ja2 ja2 das ist ja1 gerade wei:sei ruhig letzte Woche wa  
46 en... Eric hat sie extra gefragt?! Das ist ja1 ein Ding.. (verstanden) Ich finde auf d  
47 mt? DAs ist doch1 super! Echt? Das ist ja1 super. Habt ihr schon eine Note? Sie  
48 Leute, die man treffen kann aber das ist ja1 gut f?r Dich wenn Du viele Freunde h  
49 emacht haben ganz gut ist Aber das ist ja1 auch nicht so wichtig, oder?

1. Can you complete this pattern:

\_\_\_\_\_ + \_\_\_\_\_ + *ja* + Attribute

2. What function does this pattern perform in a conversation?

---

## C. Analyzing Modal Particle Usage

### Worksheet 3: Analyzing Modal Particles in Context: *doch*

I. Read through the following examples of the use of the modal particle *doch*. These lines (called concordance lines) were automatically extracted from the email and chat exchanges between native speakers of German and their American partners. The center of each line is the modal particle *doch* which is surrounded by the text that appeared before and after the use of *doch*.

NOTE: The notation *doch1* distinguishes the modal particle *doch* from its homonyms which are tagged as *doch2*.

#### Concordance

7 Soren weißt du ob der Nils noch kommt? Das ist doch1 super! Echt? Das ist ja1 super. Habt ihr schon  
8 angefangen haben von dem 6. zu schwärmen habe ich doch1 wieder Lust bekommen weiterzulesen. Nat  
9 und sie sind glücklich miteinander und das sollte doch1 das Wichtigste sein. Mehr über das Buch  
10 besten Kinderärztin- aber dann entschied ich mich doch1 für Lehrerin. Ich bin aufs Gymnasium gega  
11 hen Ich kann auf meinen Händen stehen? das ist doch1 gut! Herzlichen Glückwunsch das glaube ic  
12 aber, dass ich gerne jogge oder Rad fahre, ist das doch1 leider nicht sehr regelmäßig. Ich bräuchte  
13 auch er? Na dann komm den Heidelberger Freund doch1 mal1 besuchen! Und uns gleich auch! Ich g  
14 u könntest aber auch Serie sagen Die Serie läuft doch1 aber noch in den USA? Oh, das ging heute  
15 toll!! Sind die Leute nett? Winterschläfer. Die hat doch1 den Film mit Matt Damon gedreht oder? Le  
28 super kostet teilweise 1,03 selten du hast doch1 auch ein auto ,oder ? hab ja1 kein A  
29 en Religionsunterricht einzuführen Du hast doch1 in Bayern gelebt, oder? Warum bist

Now answer the following questions about the MP *doch* and its position in the sentence:

1. Underline the subject in each sentence containing *doch*. What is the lexical category (part of speech) of the subject?
  - a) in line 14? \_\_\_\_\_
  - b) in all other lines? \_\_\_\_\_
2. In what sentence type does *doch* occur (declaratives, imperatives, questions)?
3. In what lines does *doch* **immediately** follow?
  - a) the subject? Lines \_\_\_\_\_
  - b) the finite verb? Lines \_\_\_\_\_
4. What is the word order in these clauses?
  - a) \_\_\_\_\_
  - b) \_\_\_\_\_

5. Can you formulate a rule for the syntactic position of the MP *doch* based on your observations from questions 3 and 4?

---

---

6. Now consider lines 10 and 13. The MP position in these lines may contradict the pattern you have come up with. Can you fine-tune your rule based on these examples?

---

---

**II.** In the following concordance lines, all sentences containing the MP *doch* follow one and the same pattern.

Concordance

43 fängt um den 9. Januar herum an" Das ist doch1 kein Problem, wir machen auch gen  
44 h kann auf meinen Händen stehen? das ist doch1 gut! Herzlichen Glückwunsch das gl  
45 Ist doch1 wichtig, oder? aber eben das ist doch1 wichtig rauszufinden und zu verglic  
46 weißt do ob der Nils noxh kommt? DAs ist doch1 super! Echt? Das ist ja1 super. Habt  
47 urde noch nichts genaues gesagt. das ist doch1 praktisch. nat?rlich werden wir es ko  
48 amit zufrieden war was ist mit Aber das ist doch1 in diesem jFall nebens?chlich, leila.  
49 ja2, wir ups hast du was dagegen? das ist doch1 auch total lecker "raclette"? nieman  
50 wie Lester in der Dusche ornanziert. Das ist doch1 ein absolutes Tabu. wo? sicherlich i

1. Can you complete this pattern:

\_\_\_\_\_ + \_\_\_\_\_ + *doch* + Attribute

2. What function does this pattern perform in a conversation?

---

---

## C. Analyzing Modal Particle Usage

### Worksheet 4: Analyzing Modal Particles in Context: *denn*

I. Read through the following examples of the use of the modal particle *denn*. These lines (called concordance lines) were automatically extracted from the email and chat exchanges between native speakers of German and their American partners. The center of each line is the modal particle *denn* which is surrounded by the text that appeared before and after the use of *denn*.

NOTE: The notation *denn1* distinguishes the modal particle *denn* from its homonyms which are tagged as *denn2*.

	Concordance
4	E-Mail die Fehler nennen. Danke. Wie sieht es <b>denn1</b> bei Dir und den Frauen aus? Hast Du ein
5	enarbeit im Semester! LG, Tilo Was müsst ihr <b>denn1</b> alles so in der Schule machen? Gefällt e
6	mputer von der PH-Heidelberg. Was machst du <b>denn1</b> so am Wochenende? Und ich habe noch
7	er Schule gelesen wird? Welche Bücher lest ihr <b>denn1</b> so in der Schule? Du musst mir mal1 ein
8	achen oder dorthin zu reisen. Wo möchtset du <b>denn1</b> besonders gerne hin? Hast du da schon
9	pät gemacht habe. Zu welcher Frage meinst Du <b>denn1</b> ? Es gab ja1 mehrere Fragen zum Thema
10	ß geil cool. Suess Sag mal1 Nils, wo steckste <b>denn1</b> eigentlich? na, an meinem rechner.... W
11	h Dir mal1 die Daumen. über was sollen wir uns <b>denn1</b> heute unterhalten? nicht über die Umfrag
12	eine Ausbildung machen willst. Wo würdest du <b>denn1</b> gerne in Deutschland sein? Im Norden od

Now answer the following questions about the MP *denn* and its position in the sentence:

1. In what sentence types does *denn* appear (declaratives, questions, commands)?

---

2. What part of speech does *denn* immediately follow in all these examples?

---

3. What is special about the word preceding *denn* in line 10?

---

**II.** Now consider the next four lines. 6-7 and 19-20 are two subsequent turn pairs in one chat.

Concordance

6    Nein Ich kenne es auch nicht. Wie heißt denn1 der aus Heidelberg? Und was  
7    ora?rco aus Heidelberg Was Studiert er denn1? Nein Ach so Hast du schon die  
19   arbeitet auch dort oder wie? wo bleiben denn1 die amerikaner? ja2 wo bleiben si  
20   enn1 die amerikaner? ja2 wo bleiben sie denn1....? mensch mensch Viele. was p

What is different about the position of *denn* in 6 and 7 or 19 and 20, respectively? Why?

---

**III.** Now consider the next five lines.

Concordance

8    ielen Dank für deine Email. Na, wie geht es dir denn1? Hast du die Woche gut gemeistert und  
9    dahin macht's gut, Vera\* Hallo! Wie geht es Dir denn1? Bist Du gerade im Streß (Klausuren)? I  
10   arlotta Guten Morgen Paula, na, wie geht es dir denn1 heute? Entschuldige, dass ich so lange  
11   is bald, Tamara Hallo Paula, na, wie geht es dir denn1 heute? Mir geht es recht gut, bei uns ist  
12   ll im chat bis auf Constanza Wie geht es euch denn1? bekommt ihr eine note für die hompepa

1. What is the formulaic pattern containing *denn* in these lines?

---

2. At what point in the conversation does this pattern appear?

---

3. Do the German partners expect an answer to these questions containing *denn*?

---



## C. Analyzing Modal Particle Usage

### Answer Key 1: Distinguishing Modal Particles from Their Homonyms

#### Example 1: Chat

Chip: aber ich denke, dass meine deutschkenntnisse nicht so gut ist

Tilo : **Doch (H)**, das sind sie. Ich habe deine Mail gelesen und werde sie heute Abend korrigieren. Für's Erste hast du ganz gut geschrieben.

**Commentary:** Tilo responds to Chip's negative statement ('my knowledge of German is not good') positively by using the answering particle **doch**, i.e. an MP homonym ('yes, it is good').

Chip: Was hast du ueber FKK geschrieben?

[...]

Stella: Zu welcher Frage meinst Du **denn (MP)**?

**Commentary:** Stella uses the MP **denn** for referring back to Chip's question while asking for clarification.

Stella: Es gab **ja (MP)** mehrere Fragen zum Thema FKK

**Commentary:** Stella uses the MP **ja** to remind Chip that there were many questions about this topic on the survey (both partners know that).

Stella: Oh, das ging heute aber schnell!

Chip: **Ja (H)**! Bis zum naechsten **Mal (H)** ! :-)

**Commentary:** Chip appropriately uses the MP homonyms: the answering particle **ja** (,yes') to express his agreement with Stella's statement and the noun **Mal** in a leave-taking formula ('till the next time').

Stella: Du kannst mir **ja (MP) mal (MP)** schreiben, was Du auBerhalb der Uni noch so machst

**Commentary:** Stella uses a modal particle combination **ja mal** to mitigate her request since she is suggesting that Chip should write more about his favorite activities.

Stella: Bis dann :-)

Chip: Bis dann!

#### Example 2: Emails

Es war auch interessant, dass die Deutschen ganz andere Dinge mit ihrer Uni verbinden, als die Amerikaner. Aber daruBer haben wir **ja (MP)** schon geredet.

**Commentary:** The MP **ja** emphasizes that both partners know that they have discussed this topic already.

Leider kommt das nicht sehr oft vor, da ich **ja** (MP) auch noch arbeiten muss, um die Miete für die Wohnung zu zahlen. Ein Auto habe ich auch und das kostet natürlich auch noch **mal** (H) einen Haufen Geld an Versicherung und Steuern.

**Commentary:** *The MP **ja** indicates that the writer considers it obvious that she has to work to pay her rent. The MP homonym **mal** is used here as a truncated form of the adverb **einmal** ('once') in the combination **noch mal** ('once again').*

Ich habe übers Wochenende meine Oma besucht. Sie lebt ungefähr zweieinhalb Stunden von Heidelberg entfernt im Schwarzwald (black forest). Sicher hast du schon **mal** (H) davon gehört.

**Commentary:** *The MP homonym **mal** is used here as a truncated form of the adverb **einmal** ('once').*

Bis jetzt ist [Uncle Tom's cabin] sehr gut (aber ziemlich lang). Das Buch hast du **doch** (MP) bestimmt auch gelesen?

**Commentary:** *The writer's use of the MP **doch** indicates that she considers it obvious that her partner has read the book before. This meaning is reinforced by the modal adverb **bestimmt** ('surely'). However, she has doubts about this and thus asks for confirmation.*

Manchmal würde ich auch gerne alleine wohnen, **denn** (H) wenn man alleine lebt, kann man Freunde einladen wann man will, nach Hause kommen wann man will- ohne dass sich die Eltern Sorgen machen.

**Commentary:** ***Denn** functions in this sentence as a conjunction; because ( i.e. as an MP homonym).*

Wenn wir gerade beim Thema Bücher sind, was denkst du **denn** (MP) über "Ben liebt Anna"? Hat dir das Buch gefallen? Hast du das andere Buch "If you come softly" auch schon gelesen? [...] Ah, du schwimmst. Wie oft machst du das **denn** (MP)? MACHst du noch andere Sportarten? Wie bist du dazu gekommen?

**Commentary:** *Both occurrences of **denn** function as modal particles. **Denn** is used to mitigate a series of questions and to express interest in the partner's response.*

Ich werde mir das von Penny-Arcade **mal** (MP) anschauen, **mal** (MP) sehen ob es wirklich so schlimm ist!

**Commentary:** *Both occurrences of **mal** function as modal particles. **Mal** is used to express an intention with a low level of commitment since the writer promises to look up a website but her promise is not firm.*

## C. Analyzing Modal Particle Usage

### Answer Key 2: Analyzing Modal Particles in Context: *ja*

#### I. 1. The subject is expressed:

- a) in line 19 by a noun (*Kinder*) and in line 24 by a noun phrase (*die anderen Mädels*)
- b) in all other lines the subject is expressed by pronouns:
  - personal pronouns *Du, wir, Ihr, ich* (lines 15-17, 20-22),
  - demonstrative pronoun *das* (line 18),
  - indefinite pronoun *man* (line 23),
  - impersonal pronoun *es* (line 25)

2. The MP *ja* occurs in declarative sentences: statements (e.g. line 17) and exclamations (e.g. line 18).

#### 3. The MP *ja* immediately follows:

- a) the subject in lines 17, 21, 25
- b) the finite verb in lines 16, 18-20, 24

#### 4. The word order in these clauses is:

- a) inverted (object – verb – subject)
- b) direct (subject – verb – object)

5. A general rule for the syntactic position of the modal particle *ja* based on 3 and 4 can be formulated as follows:

In clauses with a direct word order, the MP *ja* immediately follows the finite verb. In clauses with an inverted word order, the MP *ja* immediately follows the subject.

6. Based on lines 15, 22, 23, the rule in 5 can be supplemented as follows:

The modal particle *ja* cannot precede a pronoun.

#### II. 1. The pattern can be completed as follows:

*Das + ist + ja + Attribute*

2. This pattern expresses an appraisal of a fact discussed in the preceding conversation and an assumption that the conversation partner agrees with the speaker.

## C. Analyzing Modal Particle Usage

### Answer Key 3: Analyzing Modal Particles in Context: *doch*

#### I. 1. The subject is expressed:

- a) in line 14 by a noun phrase (*Die Serie*)
- b) in all other lines by pronouns:
  - personal pronouns *du, ich* (lines 8, 10, 28, 29)
  - demonstrative pronoun *das* and *die* (lines 7, 9, 11, 12, 15)

2. The MP *doch* occurs in commands (line 13) and declaratives: assertions (lines 8-10, 12, 14, 15, 28, 29) and exclamations (lines 7, 11). In lines 15, 28, 29 declarative sentences are followed by a tag question “*oder?*”. In line 14, a tag question is implied.

#### 3. The MP *doch* immediately follows:

- a) the subject in lines 8, 12
- b) the finite verb in lines 7, 9, 11, 14, 15, 28, 29

#### 4. The word order in these clauses is:

- a) inverted (object – verb – subject)
- b) direct (subject – verb – object)

#### 5. A general rule for the syntactic position of the modal particle *doch* based on 3 and 4 can be formulated as follows:

In clauses with a direct word order, the MP *doch* immediately follows the finite verb. In clauses with an inverted word order, the MP *doch* immediately follows the subject. This rule mirrors the rule for the syntactic position of the MP *ja* (cf. Answer Key #2).

#### 6. Based on lines 10, the rule in 5 can be supplemented as follows:

The modal particle *doch* cannot precede pronouns. This rule mirrors the rule for the syntactic position of the MP *ja* (cf. Answer Key #2).

#### II. 1. The pattern can be completed as follows:

Das + ist + *doch* + Attribute

#### 2. What function does this pattern perform in a conversation?

This pattern expresses an appraisal of a fact discussed in a preceding conversation and an assumption that the conversation partner agrees with the speaker. This function is similar to the function of the MP *ja* in patterns of appraisal (cf. Answer Key # 6a). However, the MP *doch* has an additional meaning of perceiving a difference of opinion between the speaker and the hearer and a desire to overcome this difference.

## C. Analyzing Modal Particle Usage

### Answer Key 4: Analyzing Modal Particles in Context: *denn*

- I. 1. The MP *denn* appears only in interrogative sentences (questions).
2. In all these examples, the MP *denn* immediately follows personal pronouns (*es, ihr, du, uns*).
3. In line 10, the form “steckste” represents a contraction of a verb form (*steckst*) and a second person pronoun (*du*). Such contractions are typical for informal, colloquial conversations.
- II. 1. In lines 6 and 19, the subject is expressed by noun phrases (*der aus Heidelberg; die Amerikaner*). In these cases, the MP *denn* precedes the subject and follows the finite verb. In lines 7 and 20, the subject is expressed by a personal pronoun (*er, sie*). In these cases, the MP *denn* follows the subject.
- III. 1. The formulaic pattern containing *denn* in these lines is:  
*Wie geht es dir/euch denn?*
2. This pattern is a typical greeting at the beginning of a conversation, email, or chat.
3. An answer is actually expected to the question “*Wie geht es dir/euch denn?*” (as opposed to the American ‘How’s it going?’). For example, in 8, 9, and 12 this first turn is extended by another more specific question. In 11, the German partner provides an answer to this question by providing information about herself, thus indicating that she is expecting similar information from her American partner.

## C. Analyzing Modal Particle Usage

### Answer Key 5: Analyzing Modal Particles in Context: *mal*

- I. 1. The finite verb is expressed by:
  - a) forms of the verb *werden* in lines 27, 31, 33 (indicative mood) and 23, 34 (subjunctive mood)
  - b) forms of modal verbs *sollen, müssen, mögen, können* in lines 24, 25, 29, 35, 37, 38
  - c) imperative verb forms *sag, fang* in lines 28, 36, 39
  
2. Writers refer to the future in all of these examples.
  
3. The subject is expressed only by pronouns:
  - a) personal pronoun *ich* (lines 23, 25, 27, 29, 31, 33, 34, 38)
  - b) personal pronoun *du* (lines 24, 26, 32, 39)
  - c) personal pronoun *wir* (line 37)
  - d) indefinite pronoun *man* (lines 30, 35)
  
4. The MP *mal* is used in various sentence types:
  - a) imperatives (lines 28, 36, 39)
  - b) question (line 32)
  - c) declaratives: statements and exclamations (all other lines)
  
5. By using utterances containing *mal*, the writers perform *communicative actions* of:
  - a) expressing an intention (lines 23, 25, 27, 29, 30, 31, 33, 34, 35, 37, and 38)
  - b) requesting/suggesting (lines 24, 28, 36)
  
6. The MP *mal* immediately follows:
  - a) adverbs in lines 23-27, 31, 33, 37:
    - modal (*gern, wirklich, unbedingt*)
    - temporal (*dann, gleich*)
    - logical (*auch*)
  - b) the modal particle *doch* in line 39.
  
7. The information about the use of the MP *mal* based on 1-6 can be summarized as follows:

The modal particle *mal* occurs in all sentence types, but only if the content of the sentence is related to the future (requests/commands, expression of intentions, direct and indirect requests). The modal particle *mal* frequently goes together with personal pronouns (e.g. *ich, du, wir*), modal verbs (e.g. *können, müssen*) and verb forms in the subjunctive mood (e.g. *würde, hätte*), as well as with adverbs (e.g. *gern, gleich, auch*)

**II.** 1. The pattern can be completed as follows:

imperative verb form + *mal*

2. This perform performs the function of a softened request/command

3. *Moment mal* ('just a moment') is a formulaic shortened form of *Warte mal einen Moment* (line 109) ('wait just a moment').

## C. Analyzing Modal Particle Usage

### Worksheet 5: Analyzing Modal Particles in Context: *mal*

I. Read through the following examples of the use of the modal particle *mal*. These lines (called concordance lines) were automatically extracted from the email and chat exchanges between native speakers of German and their American partners. The center of each line is the modal particle *mal* which is surrounded by the text that appeared before and after the use of *mal*.

NOTE: The notation *mal1* distinguishes the modal particle *mal* from its homonyms which are tagged as *mal2*.

#### Concordance

23 schland eher wenig verbreitet ist. Ich würde gerne mal1 ein Spiel erleben. Wenn ich nächstes Jahr  
24 se oder bleibt ihr im College? Du solltest wirklich mal1 nach Deutschland kommen. Ich fand es sehr  
25 kommen und dachte ich muss dir jetzt unbedingt mal1 eine E-Mail schreiben, bevor du denkst es s  
26 Schulen Naja2, vielleicht schaffst Du es ja1 dann mal1 bei mir vorbei zu kommen Ich habe für mein  
27 is bald, Vera\* Hallo ihr zwei, ich werde dann auch mal1 versuchen, eure Fragen zu beantworten 1. B  
28 lange aufbleiben, aber normalerweise nicht. sag mal1, habt ihr auch die Fragen vom zusammengef  
29 or da hätte ich ja1 auch mal1 lust drauf muss ich mal1 meinem vater vorschlagen. der geht aber im  
30 n mach es mal1 gut. Vielleicht hört man sich ja1 mal1 in First class! und einen guten Rutsch ins ne  
31 enn ich fertig geschrieben habe, werde ich gleich mal1 eure vorläufige Homepage anschauen. Unser  
32 sprache ist echt schwer oder? Wann kommst Du mal1 nach Deutschland? Ich besuche fast nur Kur  
33 Homepage anzusehen, aber ich werde dort gleich mal1 vorbeischauen ;-) ja2, das ist besser. Dafür b  
34 ew York City sehen. Auch nach Florida würde ich mal1 gerne gehen. Ich muss gestehen, dass ich n  
35 , nur ist es eben nicht mehr so schön, wenn man mal1 mit seinen Freunden weggehen möchte. Ich  
36 n Männer! Hallo Dein Deutsch ist super SAg das mal1 deinem Professor! deiner Professorin! hallo s  
37 u mir geben möchtest, dann können wir uns auch mal1 privat eine email schreiben... Ich hoffe Du ver  
38 etwas von Dir, bis dann Sonja Zuerst möchte ich mal1 Deine Fragen beantworten. Also, ich spiele I  
39 terschiede reden und so... Juliana, fang du doch1 mal1 an! Warum hast du angefangen zu studieren!

Now answer the following questions about the MP *mal* and its position in the sentence:

1. Underline all finite verbs in the clauses containing *mal*. What is the finite verb in:

a) lines 23, 27, 31, 33, 34? \_\_\_\_\_

b) lines 24, 25, 29, 35, 37, 38? \_\_\_\_\_

c) lines 28, 36, 39? \_\_\_\_\_

2. Do writers in all these examples refer to the past, present, or future?

\_\_\_\_\_



3. Underline the subjects in all clauses containing *mal*. What is the subject in:
- a) lines 23, 25, 27, 29, 31, 33, 34, 38? \_\_\_\_\_
  - b) lines 24, 26, 32, 39? \_\_\_\_\_
  - c) line 37? \_\_\_\_\_
  - d) lines 30, 35? \_\_\_\_\_
4. What lexical category do all the subjects belong to?
- \_\_\_\_\_
5. In what sentence type (declaratives, exclamatives, commands, questions) does *mal* occur?
- a) lines 28, 36, 39? \_\_\_\_\_
  - b) line 32? \_\_\_\_\_
  - c) all other lines? \_\_\_\_\_
6. What *communicative actions* (request/command, apology, promise, expression of intention, refusal) do the writers perform with utterances containing *mal* in:
- a) lines 23, 25, 27, 29, 30, 31, 33, 34, 35, 37, 38? \_\_\_\_\_
  - b) line 24, 28, 36? \_\_\_\_\_
7. What word class does *mal* immediately follow:
- a) in lines 23-27, 31, 33, 37? \_\_\_\_\_
  - b) in line 39? \_\_\_\_\_
8. Can you formulate the rule for the sentence position of the MP *mal* ?
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

**II.** In the following concordance lines, you may see some formulaic patterns containing the MP *mal*.

90 A lange aufbleiben, aber normalerweise nicht. **sag mal1**, habt ihr auch die Fragen vom zusammengefa  
91 ess sooooo süüüüüßßßß geil cool. Suess **Sag mal1** Nils, wo steckste denn1 eigentlich? na, an m  
92 Vornamen angesprochen zu werden. C. Aber **sag mal1**, wie wollen wir das mit dem essay machen?  
108 der Berit? oder bist du jetzt schon fast fertig? **wart mal1**, ich schick dir des jetzt mal1. Bin aber nicht  
109 er Einige der Reviews von sind wirklich gut!! **Warte mal1** einen Moment..ein paar Minuten.Ich werde be  
110 keiner da oh, dann lad ich jetzt Lisbeth ein, **warte mal1** Du bist ja1 zwei mal2 im chat, Johanna zwei  
111 ch was denkt ihr Lori, es hei?t was denkt ihr **warte mal1** kurz wir m?sen kurz einen artikel lesen... der  
85 nd was sagt sie Sind wir xxxxxxx xxxxx **Moment mal1** Joe Schade ich freue mich schon Ok wer ist  
86 h 5 im Urwald? was war typisch deutsch? **Moment mal1** .... aber das macht doch1 gar nichts, wenn d  
87 h finde das von gabi gut, mit dem Gedicht **moment mal1**.. was denn1 jetzt? ok Ach so welche? ok j

1. Can you complete the pattern for lines 90-92 + 108-111:

\_\_\_\_\_ + *mal*

2. What function does this pattern perform in a conversation?

\_\_\_\_\_

3. The pattern containing *mal* in lines 85-87 is a shortened form of a longer pattern used in another line. Can you find it?

\_\_\_\_\_

## D. Using Modal Particles

### Handout 1: Using Modal Particles

General guidelines for using modal particles (MP) are as follows:

1. Modal particles most frequently occur together *with personal pronouns* because of their interpersonal meaning.

*Ihr könnt uns **ja mal** besuchen.*

2. In general, modal particles *cannot precede pronouns*.

*\*Dann können **ja** wir erstmal eine Skizze machen.*

This sentence is ungrammatical because the MP *ja* precedes the pronoun *wir*. The order of these two words must be reversed:

*Dann können wir **ja** erstmal eine Skizze machen.*

3. In clauses with *direct word order* (subject - finite verb - the rest), modal particles *cannot precede the finite verb*.

*\*Du **doch** hast in Bayern gelebt, oder?*

This sentence is ungrammatical because the MP *doch* precedes the finite verb *hast*. The order of these two words must be reversed:

*Du hast **doch** in Bayern gelebt, oder?*

4. Some modal particles are *sentence-type-bound*. For example, *ja* occurs only in declarative sentences (including exclamations) and *denn* occurs only in interrogative sentences.

*Wir können **ja** darüber reden.*

*Das ist **ja** genial!!!*

*Wie spät ist es **denn** jetzt bei euch?*

5. The modal particle *mal* occurs in all sentence types, but only if the content of the sentence is related to the future (requests/commands, expression of intentions, direct and indirect requests). The modal particle *mal* frequently goes together with *personal pronouns* (e.g. *ich, du, wir*), *modal verbs* (e.g. *können, müssen*) and verb forms in the *subjunctive mood* (e.g. *würde, hätte*) as well as with adverbs (e.g. *gern, gleich, auch*).

*Wir können uns dann **mal** treffen.*

*Ich werde jetzt **mal** weiter an meinem part schreiben.*

*Na dann frag **mal**!*

6. Different modal particles lend themselves to specific *communicative actions* such as requests, apologies, commands, and refusals. The modal particles *ja*, *doch*, *denn*, *mal* are frequently used in the following communicative actions:

a) ***ja***

Expressing mutual agreement and showing that the matter under discussion is known to both sides:

*Wir können morgen nicht chatten, aber dafür haben wir **ja** die Mails.*

Expressing appraisal of a fact while emphasizing presupposed agreement with the partner:

*Das ist **ja** cool!*

b) ***doch***

Expressing an assertion/appraisal while looking for confirmation from the partner:

*Das ist **doch** super, oder?*

c) ***denn***

Requesting information while emphasizing interest in the partner's response:

*Was machst du **denn** in deiner Freizeit?*

Asking about a partner's well-being in a conversation opening:

*Wie geht es dir **denn**?*

d) ***mal***

Making a friendly request/command:

*Kannst du mir **mal** diesen Link schicken?*

Making a promise while assuring the partner that it is easy to fulfill:

*Ich werde es dir gleich **mal** schicken.*

Expressing a wish:

*Ich möchte **mal** gerne nach Amerika kommen.*

Leave-taking in a conversation closing:

*Wir sehen uns bald **mal** wieder.*

7. Modal particles are often used in *formulaic expressions* such as word combinations that are fixed (idiomatic) and frequently used in certain communicative actions:

In appraisals:

Das + ist + *ja* + Attribute: *Das ist **ja** wunderbar!*

Das + ist + *doch* + Attribute: *Das ist **doch** ärgerlich!*

In mitigated requests/commands:

*Sag' **mal**, ... Gib mir **mal**...*

In conversation/email openings:

*Wie geht es dir/euch **denn**?*

8. Some combinations of modal particles with other particles and adverbs are also formulaic (see *Handout 2 (D\_HD2)*):

*Du kannst mir **ja mal** schreiben.*

*Man warte **doch mal** ab.*

## D. Using Modal Particles

### Handout 2: Using Modal Particles Combinations

Below are some examples of frequently used modal particle combinations; in particular, those with other uninflected word classes, such as other particles or adverbs. These modal particle combinations are typically conventionalized or idiomatic and prevalent in conversational German. For each modal particle combination below, a brief explanation is given followed by concordance lines that illustrate appropriate usage.

NOTE: The word order in these combinations may not be reversed.

#### *ja mal*

The *ja mal* modal particle combination is used for pointing out shared knowledge between speaker and listener (*ja*) while at the same time softening a suggestion/command (*mal*).

##### Concordance

67 nn mach es mal1 gut. Vielleicht hört man sich ja1 mal1 in First class! und einen guten Rutsch ins ne  
68 es ist schnulze auf deutsch ihr k?nnt uns ja1 mal1 besuchen we could arange a heavy metal eve  
69 dest habe ich keines gesehen). Kannst es Dir ja1 mal1 im Internet anschauen (www.smart.com) . Si  
70 n mal1 bis zur nächsten e-mail! Du kannst mir ja1 mal1 schreiben, was Du außerhalb der Uni noch s

#### *ja auch*

The modal particle *ja* points out shared knowledge between speaker and listener and the logical particle *auch* ties the sentence to the preceding context. The combination *ja auch* implies that there is nothing surprising about the facts mentioned in the preceding context.

##### Concordance

3 a "nackt sein" lockerer um, als in Amerika In Amerika ist es ja1 auch so, das z.B. bei Jerry Springer die Frauen ihr Oberte  
4 n zu „Ben liebt Anna“ kurz halten. Die anderen Mädels haben ja1 auch schon das meiste gesagt... 1. Das kommt auf den L  
5 er! Echt? Das ist ja1 super. Habt ihr schon eine Note? Sie ist ja1 auch wirklich gut geworden. Aber was? Bekommt ihr noch  
6 h war auch noch nie, stell es mir aber schön vor da hätte ich ja1 auch mal1 lust drauf muss ich mal1 meinem vater vorschl  
7 imal die Woche arbeitest, ist das wirklich genug. Man brauch ja1 auch noch Zeit zum Lernen und ein "bißchen" Freizeit ;-) I  
8 du nicht auf jede meiner E-Mails antworten kannst. Du musst ja1 auch drei mal2 so viele schreiben wie ich. Hoffentlich hatt  
9 Ich habe Dir ja1 gesagt, dass ich Sport studiere. Da habe ich ja1 auch viele Möglichkeiten um mit Freunden Fußball zu spi  
10 flach angehen. Aber vielleicht haben die anderen Deutschen ja1 auch noch Vorschläge. Viele Grüße, Stefanie verhuetzung  
11 en Freunden weg. Leider kommt das nicht sehr oft vor, da ich ja1 auch noch arbeiten muss, um die Miete für die Wohnung

#### *auch mal*

The logical particle *auch* ties the sentence to the preceding context, and the modal particle *mal* makes an expressed intention less determined.

Concordance

5 eredet wird, da hab ich gedacht ich sollte es auch mal<sup>1</sup> lesen. Habt ihr deutsche Literatur in Amerika,  
6 is bald, Vera\* Hallo ihr zwei, ich werde dann auch mal<sup>1</sup> versuchen, eure Fragen zu beantworten 1. Be  
7 u mir geben möchtest, dann können wir uns auch mal<sup>1</sup> privat eine email schreiben... Ich hoffe Du ver  
8 das denke ich auch was geht das? solen wir auch mal<sup>1</sup> au?erhalb der stunde chatten? ich wei? nicht  
9 , stell es mir aber schön vor da hätte ich ja<sup>1</sup> auch mal<sup>1</sup> lust drauf muss ich mal<sup>1</sup> meinem vater vorsc  
10 nd dann erst ist man richtiger Arzt. Ich wollte auch mal<sup>1</sup> ärztin werden- am liebsten Kinderärztin- aber  
11 zu schreiben das ist nicht gut:-) Müssen uns auch mal<sup>1</sup> wieder so unterhalten...über unser Ich bin ga

NOTE: If the three particles are used in one combination, they follow the order *ja auch mal* (line 9).

*doch mal*

The *doch mal* modal particle combination is used for softening commands and an expression of anticipated objection on part of the listener.

Concordance

33 ihr uns schon geschrieben habt Man warte doch<sup>1</sup> mal<sup>1</sup> ab Gesi ok Ich schreibe ja<sup>1</sup> schon uni 8-18l  
34 n film nicht gesehen, sollten wir? neee, les doch<sup>1</sup> mal<sup>1</sup> was ich schreib. watsch, was issn das f?rn  
35 nterschiede reden und so... Juliana, fang du doch<sup>1</sup> mal<sup>1</sup> an! Warum hast du angefangen zu studiere  
36 r? Na dann komm den Heidelberger Freund doch<sup>1</sup> mal<sup>1</sup> besuchen! Und uns gleich auch! Ich glaube

*gern(e) mal*

The *gern(e) mal* combination uses a modal adverb *gern(e)* and the modal particle *mal*, and a subjunctive mood verb form *würde* is used for expressing an undetermined intention (lines 46, 47, 49, 50). The combination *gerne + mal + modal verb* is used for an unobtrusive invitation (line 48).

Concordance

46 icht auf. Thema sind die Filme oK; würde gern mal<sup>1</sup> wissen wie genau wir dasv mit den quelle  
47 en Sträßchen in Venedig. Ich würde sie gerne mal<sup>1</sup> in Venedig besuchen, aber dieses Jahr wi  
48 nnen ich fand es auch gut ihr könnt uns gerne mal<sup>1</sup> in deutschland besuchen kommen! ach, b  
49 r skifahren, aber snowboarden würde ich gerne mal<sup>1</sup> probieren (Constanze): ja2, alles klar. Es  
50 hland eher wenig verbreitet ist. Ich würde gerne mal<sup>1</sup> ein Spiel erleben. Wenn ich nächstes Jah

*gleich mal / jetzt mal*

The combination of a temporal adverb *gleich/jetzt* and the modal particle *mal* is used when speakers promise to do something right away. The combination of a promise to do something right away (*gleich*) and the down-grader *mal* expresses reassurance that the promised activity is not hard to perform and it will be carried out immediately.

## D. Using Modal Particles

### Worksheet 1: Using Modal Particles in Communicative Actions

Certain modal particles are most often and most appropriately used in certain contexts and/or for certain purposes. The following fill-in-the-blank exercises are organized according to nine different communicative actions. For each communicative action, write the most appropriate modal particle in the blank.

1) *Tying a question to the preceding context while emphasizing interest in the partner's response:*

- a) Paula: Ich bin gut, aber sehr kalt, weil es draussen schneit  
Vera: Es schneit schon?  
Nina: Es schneit bei euch? Wow, seit wann \_\_\_\_\_?
- b) Ich drücke dir die Daumen, dass du gute Noten bekommst!  
Wieviele Prüfungen musst du \_\_\_\_\_ schreiben und in welchen Fächern? Und was passiert \_\_\_\_\_ wenn du schlechter schreibst als vorgegeben? Und wann schreibst du \_\_\_\_\_ genau! (SO viele Fragen auf einmal ;-)
- c) Angela: yea ... ich glaube dass ich weihnacht ornaments machen will  
Jette: was ist das \_\_\_\_\_? Basteln?  
Angela: yea  
Jette: was sind \_\_\_\_\_ ornaments? Some kind of crafts?  
Angela: feur unsere weihnacht baum  
Jette: ach so!  
Kate: Wir stellen "ornaments" auf unsere Weihnachtebaum  
Jette: aus was sind die \_\_\_\_\_? Holz, Papier oder was?

2) *Expressing mutual agreement and showing that the matter under discussion is known to both sides:*

- a) Nächste Woche haben wir einen Feiertag am Dienstag und werden wohl keinen Chat mit euch haben können. Das finde ich schade, weil ich es beim letzten mal sehr nett und witzig fand. Aber dafür haben wir \_\_\_\_\_ die mails.
- b) Das muss wirklich schwierig sein, immer zu wissen, welches Geschlecht die Substantive im Deutschen haben. Das macht \_\_\_\_\_ leider nicht immer Sinn.
- c) Unsere Kurse gehen leider \_\_\_\_\_ noch bis Mitte Februar 2005, da wir \_\_\_\_\_ viel später angefangen haben, als ihr.
- d) Wenn ihr Lust habt, könnten wir \_\_\_\_\_ unsere email Adressen austauschen. Was meint ihr?



3) *Making a friendly request/command:*

- a) Bitte schaut euch \_\_\_\_\_ die Adressen an, die ich in FirstClass getan habe.
- b) Warte \_\_\_\_\_ einen Moment..ein paar Minuten.
- c) Kannst du \_\_\_\_\_ weitermachen, Claudia?
- d) Na dann komm den Heidelberger Freund \_\_\_\_\_ besuchen!
- e) Oh, Kate, schreib \_\_\_\_\_ bitte \_\_\_\_\_ ein paar gute Tips, was in Amerika gerade alle Leute lesen!

4) *Making a promise while assuring the partner that it is easy to fulfill:*

- a) Danke für deine Korrektur, vor allem das mit dem finish university war gut. Ich mache jetzt \_\_\_\_\_ die Korrektur für deine Mail.
- b) Ich verbessere jetzt \_\_\_\_\_ deine Fehler, damit wir das hinter uns haben.
- c) Ich les mir jetzt \_\_\_\_\_ eure mail durch...

5) *Expressing an assertion while looking for confirmation from the partner:*

- a) Nick: Betina, hast du AOL oder etwas, damit wir chatten koennten?  
Betina: Nein, leider nicht...ich kenne mich auch nicht so damit aus. Aber ich habe First Class zuhause. Du \_\_\_\_\_ auch, Annemarie, oder?
- b) Gesa: die Lehrer lesen \_\_\_\_\_ sowieso alles, oder?  
Gabi: ich glaube schon
- c) Berit: Wann genau kommst du nach Freiburg? Wir können uns dann mal treffen, das wäre \_\_\_\_\_ cool, oder?  
Dana: ich komme in Januar

6) *Expressing positive appraisal and emphasizing cooperation with the partner:*

- a) Laura: We also have a German Film Series on campus. The German Graduate Students show a film every Monday night.  
Sonja: Das ist \_\_\_\_\_ cool!!
- b) Suzanne: Aber ich habe VIELE Leute, die ich fuer Freunde halten  
Gesa: aber das ist \_\_\_\_\_ gut für Dich
- c) Marike: Tom????!! Are you in group 7 as well??? And who is your partner?  
Tom: Ja ich bin in Gruppe 7. Jackie ist auch heir  
Tom: hier  
Marike: Das ist \_\_\_\_\_ genial!!!Also können wir jetzt mit der "Arbeit" anfangen??

7) *Expressing a wish:*

- a) Ich kann nur skifahren, aber snowboarden würde ich gerne \_\_\_\_\_ probieren.
- b) Ich fand eure Informationen über football übrigens sehr interessant, da diese Sportart in Deutschland eher wenig verbreitet ist. Ich würde gerne \_\_\_\_\_ ein Spiel erleben.
- c) Also ich würde \_\_\_\_\_ mit deinen Eltern reden.

8) *Opening an email/chat:*

- a) Hallo! Wie geht es Dir \_\_\_\_\_?
- b) Vielen Dank für deine Email. Na, wie geht es dir \_\_\_\_\_?
- c) Morgen Paula, na, wie geht es dir \_\_\_\_\_ heute?
- d) Wie geht es euch \_\_\_\_\_?

9) *Closing an email/chat:*

- a) Jetzt mache ich \_\_\_\_\_ Schluss für heute, wir sehen uns \_\_\_\_\_ am Dienstag! Norma
- b) Oh, das ging heute aber schnell! Dann \_\_\_\_\_ bis zur nächsten email!
- c) Also, dann hoffentlich bis bald \_\_\_\_\_ wieder.
- d) Dann wünsche ich dir \_\_\_\_\_ eine angenehme restliche Woche! Gruß, Tilo
- e) Okay dann mach es \_\_\_\_\_ gut. Vielleicht hört man sich \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ in First class!

## D. Using Modal Particles

### Worksheet 2: Using Modal particles in Corpus-Based Exchanges

In the following excerpts from email and chat exchanges, the modal particles are missing. Fill in each blank with the appropriate modal particle.

1) Email: *At the beginning of this email, the writer Trude, a German, expresses regret that she could not chat with her American partners during the previous week. She suggests making this up outside of class time. Then, she expresses interest in her partners' opinion on an intercultural topic that they have chosen to discuss. Finally, she expresses her intention to correct her partners' mistakes.*

Hi Grace, hi Lisbeth,  
schade, dass das mit dem Chatten am Donnerstag nicht mehr geklappt hat. Ich hoffe wir kommen nächste Woche dazu. Falls nicht, können wir \_\_\_\_\_ auch \_\_\_\_\_ einen Termin ausmachen, an dem wir außerhalb der Klasse miteinander chatten können. Dann könnten wir uns \_\_\_\_\_ auch \_\_\_\_\_ in Ruhe und ohne Zeitdruck unterhalten. Was haltet ihr \_\_\_\_\_ davon?  
[...]  
Ich bin \_\_\_\_\_ gespannt, was ihr so über das Thema Nacktheit denkt.  
Da wir am Ende \_\_\_\_\_ noch ein paar Verbesserungsvorschläge hinsichtlich eurer Grammatik machen sollen, werde ich das jetzt tun.

2) Chat: *In this exchange, Stella (a German partner) and Chip (an American partner) first discuss their answers to a survey containing questions about FKK ('Free Body Culture'), then a TV series, and finally say goodbye.*

Chip: Was hast du ueber FKK geschrieben?  
Stella: Zu welcher Frage meinst Du \_\_\_\_\_?  
Chip: Umm... ich muss die Frage finden  
Stella: Es gab \_\_\_\_\_ mehrere Fragen zum Thema FKK  
[...]  
Chip: Law and Order ist auch sehr gut  
Chip: Es tut mir Leid, aber es ist fast 11 Uhr, und ich muss gehen  
Stella: Die Serie läuft \_\_\_\_\_ aber noch in den USA?  
Stella: Oh, das ging heute aber schnell!  
Stella: dann \_\_\_\_\_ bis zur nächsten e-mail!  
Chip: Ja! Bis zum naechsten Mal! :-)  
Stella: Du kannst mir \_\_\_\_\_ schreiben, was Du außerhalb der Uni noch so machst  
Stella: Bis dann :-)  
Chip: Bis dann!

3) Chat: *In this excerpt, the German partners exchange a couple of turns while they are waiting for their American partners to join them.*

Sonja: Normalerweise muss ich dienstags immer arbeiten. Heute habe ich frei, deshalb werde ich \_\_\_\_\_ schlafen!! [...]

Carine: wo arbeitest du \_\_\_\_\_?

Alma-Lora: Hallo buben

Nils: bin \_\_\_\_\_ nur einer...

Alma-Lora: wo bleiben \_\_\_\_\_ die amerikaner?

Nils: ja wo bleiben sie \_\_\_\_\_....?

## D. Using Modal Particles

### Answer Key 1: Using Modal Particles in Communicative Actions

1) *Tying a question to the preceding context while showing interest in the partner's response:*

- a) Paula: Ich bin gut, aber sehr kalt, weil es draussen schneit  
Vera: Es schneit schon?  
Nina: Es schneit bei euch? Wow, seit wann **denn**?
- b) Ich drücke dir die Daumen, dass du gute Noten bekommst!  
Wieviele Prüfungen musst du **denn** schreiben und in welchen Fächern? Und was passiert **denn** wenn du schlechter schreibst als vorgegeben? Und wann schreibst du **denn** genau!  
(SO viele Fragen auf einmal ;-)
- c) Angela: yea ... ich glaube dass ich weihnacht ornaments machen will  
Jette: was ist das **denn**? Basteln?  
Angela: yea  
Jette: was sind **denn** ornaments? Some kind of crafts?  
Angela: feur unsere weihnacht baum  
Jette: ach so!  
Kate: Wir stellen "ornaments" auf unsere Weihnachtebaum  
Jette: aus was sind die **denn**? Holz, Papier oder was?

**Commentary:** *In all of these examples, one partner asks another partner a series of questions. The MP **denn** should be used since it is bound to the sentence-type question. **Denn** connects the questions to the preceding conversation and shows involvement and interest in the partner's response. Without MPs, a battery of questions may sound abrupt and unfriendly. The writer in (b) expresses her awareness of this potential threat by her apologetic comment 'SO many questions all at once ;-)'.*

2) *Emphasizing mutual agreement and showing that the matter under discussion is known to both sides:*

- a) Nächste Woche haben wir einen Feiertag am Dienstag und werden wohl keinen Chat mit euch haben können. Das finde ich schade, weil ich es beim letzten mal sehr nett und witzig fand. Aber dafür haben wir **ja** die mails.

**Commentary:** *By using the MP **ja**, the writer refers to the fact known by both partners that they can email each other instead of chatting and to express hope for cooperation.*

- b) Das muss wirklich schwierig sein, immer zu wissen, welches Geschlecht die Substantive im Deutschen haben. Das macht **ja** leider nicht immer Sinn.

**Commentary:** *By using the MP **ja**, the German partner expresses support for her American partner while recognizing the difficulty of German grammar (referred to as a well-known fact).*

- c) Unsere Kurse gehen leider **ja** noch bis Mitte Februar 2005, da wir **ja** viel später angefangen haben, als ihr.

**Commentary:** *The two occurrences of the MP **ja** in this example relate to “common knowledge” about the mismatch between German and American academic calendars.*

- d) Wenn ihr Lust habt, könnten wir **ja** unsere email Adressen austauschen. Was meint ihr?

**Commentary:** *The MP **ja** indicates that the writer is looking for agreement on the part of his American partners to exchange email addresses. This is supported by a subsequent explicit confirmation request, ‘What do you think?’*

3) Making a friendly request:

- a) Bitte schaut euch **mal** die Adressen an, die ich in FirstClass getan habe.
- b) Warte **mal** einen Moment..ein paar Minuten.
- c) Kannst du **mal** weitermachen, Claudia?

**Commentary:** *In these examples, the MP **mal** serves to mitigate the requests. Adding **mal** indicates that the action requested from the hearer/reader is temporary, short, and thus easy to fulfill. This is reinforced in (b) by the explicit naming of a short time interval ‘a moment, a couple of minutes’. The request in (a) is additionally softened by the politeness marker **bitte**.*

- d) Na dann komm den Heidelberger Freund **doch mal** besuchen!
- e) Oh, Kate, schreib **doch** bitte **mal** ein paar gute Tips, was in Amerika gerade alle Leute lesen!

**Commentary:** *The MP combination **doch mal** is a formulaic expression for softening commands and overcoming anticipated objections on the part of the listener. The request in (e) is additionally softened by the politeness marker **bitte**.*

4) Making a promise while showing the partner that it is easy to fulfill:

- a) Danke für deine Korrektur, vor allem das mit dem finish university war gut. Ich mache jetzt **mal** die Korrektur für deine Mail.
- b) Ich verbessere jetzt **mal** deine Fehler, damit wir das hinter uns haben.
- c) Ich les mir jetzt **mal** eure mail durch...

**Commentary:** *In these examples, the MP **mal** serves to mitigate promises or expressions of intention. Similar to (3), **mal** indicates that the intended action is temporary, short, and thus easy to fulfill. In (a) and (b), **mal** plays an additional role. The writers, who are native speakers of German, write about their intention to correct grammar mistakes made in German by their American partners. To avoid offending their partners, the Germans use **mal** to mark*

*the act of correcting their grammar mistakes as unimportant. This is reinforced in (b) by the comment 'I will correct your mistakes to get it over with'.*

5) *Expressing an assertion while looking for confirmation from the partner:*

- a) Nick: Betina, hast du AOL oder etwas, damit wir chatten koennten?  
Betina: Nein, leider nicht...ich kenne mich auch nicht so damit aus. Aber ich habe First Class zuhause. Du **doch** auch, Annemarie, oder?
- b) Gesa: die Lehrer lesen **doch** sowieso alles, oder?  
Gabi: ich glaube schon
- c) Berit: Wann genau kommst du nach Freiburg? Wir können uns dann mal treffen, das wäre **doch** cool, oder?  
Dana: ich komme in Januar

**Commentary:** *In all of these chat excerpts, one partner is making an assumption about which he or she is not certain and is asking for confirmation from the partner. To express this meaning, the MP **doch** is used, frequently followed by the tag question "oder?" at the end of the sentence.*

6) *Expressing positive appraisal and emphasizing cooperation with the partner:*

- a) Laura: We also have a German Film Series on campus. The German Graduate Students show a film every Monday night.  
Sonja: Das ist **ja** cool!!
- b) Suanne: Aber ich habe VIELE Leute, die ich fuer Freunde halten  
Gesa: aber das ist **ja** gut für Dich
- c) Marike: Tom????!! Are you in group 7 as well??? And who is your partner?  
Tom: Ja ich bin in Gruppe 7. Jackie ist auch heir  
Tom: hier  
Marike: Das ist **ja** genial!!!Also können wir jetzt mit der "Arbeit" anfangen??

**Commentary:** *In these examples, the MP **ja** is used as part of the formulaic pattern "Das + ist + **ja** + Attribute" in order to strengthen a positive appraisal made by another partner in a preceding turn.*

7) *Expressing a wish:*

- a) Ich kann nur skifahren, aber snowboarden würde ich gerne **mal** probieren.
- b) Ich fand eure Informationen über football übrigens sehr interessant, da diese Sportart in Deutschland eher wenig verbreitet ist. Ich würde gerne **mal** ein Spiel erleben.
- c) Also ich würde **mal** mit deinen Eltern reden.

**Commentary:** *The MP **mal** is used to express a wish or an intention about which the speaker does not feel certain. This uncertainty is reinforced by the use of the subjunctive verb form **würde**.*

8) *Opening an email/chat:*

- a) Hallo! Wie geht es Dir **denn**?
- b) Vielen Dank für deine Email. Na, wie geht es dir **denn**?
- c) Morgen Paula, na, wie geht es dir **denn** heute?
- d) Wie geht es euch **denn**?

**Commentary:** *At the beginning of chats and emails, similar to spoken conversations, the formulaic expression with the MP **denn** „Wie geht es dir/euch **denn**?“ is conventionally used. **Denn** expresses interest in the partner’s response, and a response is actually expected.*

9) *Closing an email/chat:*

- a) Jetzt mache ich **mal** Schluss für heute, wir sehen uns **ja mal** am Dienstag! Norma
- b) Oh, das ging heute aber schnell! Dann **mal** bis zur nächsten email!
- c) Also, dann hoffentlich bis bald **mal** wieder.
- d) Dann wünsche ich dir **mal** eine angenehme restliche Woche! Gruß, Tilo
- e) Okay dann mach es **mal** gut. Vielleicht hört man sich **ja mal** in First class!

**Commentary:** *When closing chats and emails, similar to spoken conversations, the MP **mal** is frequently used. By using **mal**, the speaker/writer indicates that the leave-taking will be temporary and he or she hopes they meet again. Additionally, by using the MP **ja** in (a) and (e), the speaker expresses the assumption that the hearer knows that they are going to meet again.*



## D. Using Modal Particles

### Answer Key 2: Using Modal Particles in Corpus-Based Exchanges

#### 1) Email:

Hi Grace, hi Lisbeth,  
schade, dass das mit dem Chatten am Donnerstag nicht mehr geklappt hat. Ich hoffe wir kommen nächste Woche dazu. Falls nicht, können wir **ja** auch **mal** einen Termin ausmachen, an dem wir außerhalb der Klasse miteinander chatten können. Dann könnten wir uns **ja** auch **mal** in Ruhe und ohne Zeitdruck unterhalten. Was haltet ihr **denn** davon?

[...]

Ich bin **mal** gespannt, was ihr so über das Thema Nacktheit denkt.

Da wir am Ende **ja** noch ein paar Verbesserungsvorschläge hinsichtlich eurer Grammatik machen sollen, werde ich das jetzt tun.

**Commentary:** *The author of this email, Trude, uses the particle combination ja auch mal twice in when making a suggestion. This combination expresses Trude's hope that her partners will agree with her (ja), ties her utterance to the preceding context (auch), and makes her suggestion unobtrusive and friendly (mal). The suggestion is followed by a confirmation request with the MP denn that emphasizes Trude's interest in her partners' response. In the second part of the excerpt, Trude uses the MP mal to soften her indirect request for information on a topic for discussion. Finally, Trude uses the MP ja to justify her intention to correct her partners' grammar mistakes by indicating that they know this is a required part of the course.*

#### 2) Chat:

Chip: Was hast du ueber FKK geschrieben?

Stella: Zu welcher Frage meinst Du **denn**?

Chip: Umm... ich muss die Frage finden

Stella: Es gab **ja** mehrere Fragen zum Thema FKK

[...]

Chip: Law and Order ist auch sehr gut

Chip: Es tut mir Leid, aber es ist fast 11 Uhr, und ich muss gehen

Stella: Die Serie läuft **doch** aber noch in den USA?

Stella: Oh, das ging heute aber schnell!

Stella: dann **mal** bis zur nächsten e-mail!

Chip: Ja! Bis zum naechsten Mal! :-)

Stella: Du kannst mir **ja mal** schreiben, was Du außerhalb der Uni noch so machst

Stella: Bis dann :-)

Chip: Bis dann!

**Commentary:** *Stella uses the MP denn in a question to request more details from her partner and the MP ja to refer to their shared knowledge about the discussion topic. The MP doch expresses Stella's doubt about the fact that the TV series "Law and Order" is being broadcast in the U.S. and her indirect request for confirmation. Finally, Stella uses the MP mal in her leave-taking turn and the MP combination ja mal for softening a request.*

3) Chat:

Sonja: Normalerweise muss ich dienstags immer arbeiten. Heute habe ich frei, deshalb werde ich **mal** schlafen!! [...]

Carine: wo arbeitest du **denn**?

Alma-Lora: Hallo buben

Nils: bin **doch** nur einer...

Alma-Lora: wo bleiben **denn** die amerikaner?

Nils: ja wo bleiben sie **denn**....?

**Commentary:** *Sonja uses the MP **mal** in order to express an intention. Nils uses the MP **doch** to emphasize a contradiction. Alma-Lora addressed her partners “Buben” which refers to young male people whereas Nils is the only male participant in this chat. Three partners use the MP **denn** to emphasize their interest in the answer to the question asked.*

## E. Analyzing L2 Learner Modal Particle Use

### Worksheet 1: Analyzing L2 Learner Modal Particle Use

In the following exchanges, native speaker modal particle use is marked in bold while L2 learner modal particle use is marked in bold and italics. Decide whether the L2 learners used the modal particles appropriately and in the right location in each sentence. If more appropriate usage is warranted, delete the inappropriate modal particles and/or substitute them with more appropriate ones and/or change the modal particle position in the sentence.

NOTE: L2 Learners may make other mistakes as well!

(1) *In this exchange, the transatlantic partners first discuss when the second part of the class begins and their joint project – a collaboratively written essay. Ramona is German, Carolyn and Michael are American.*

Ramona: Ihr wisst, wann die zweite Hälfte beginnt?

Carolyn: gegen zwanzig Minuten

Ramona: okay.

Michael: glaub ich *mal* funfzehn.

Ramona: Die Ordnung für den Text ist **doch** schon im rough draft

Carolyn: du hast *mal* Recht [...]

Ramona: Zuerst also die Introduction Dann der Hauptteil in 6 Teilen Danach die Conclusion

Carolyn: vielen Dank, Liane, dass Du schon *mal* fertig bist

Ramona: Sie ist noch nicht fertig, aber bald

(2) *In this exchange, Ramona and Carolyn discuss what language they should use at what time during the class. Ramona is German, Carolyn is American.*

Carolyn: hat eurer Professor erklart, dass wir am anfang nur auf Deutsch schreiben duerfen?

Ramona: Nein, hat er nicht. Warum **denn**? [...]

Carolyn: die erste Haelfte schreiben wir nur auf Deutsch, und die zweite nur auf Englisch

Ramona: Halb Englisch, halb deutsch [...]

Carolyn: wie *denn* sollen wir diese Zeit gebrauchen?

(3) *In this exchange, the partners discuss the types of magazines published in Germany and the U.S. Emma, Ramona, and Liane are German, Carolyn and Michael are American.*

Emma: Aber ich glaube solche Zeitschriften, wie es sie in Deutschland gibt, gibt es in Amerika gar nicht

Carolyn: hier gibt es **doch** solche Zeitschriften, ich glaube

Emma: In Germany every child knows these magazines

Carolyn: aber ich kenne niemand, der davon gelernt hat

Ramona: Ist **doch** wichtig, oder?

Carolyn: ich glaube, es spielt eine sehr kleine Rolle in der amerikanische Aufklaerungsunterricht

Ramona: aber eben das ist **doch** wichtig rauszufinden und zu vergleichen

Michael: Ja ich glaube dass du bist *doch* recht.

Liane: und wir sprechen **doch** von Aufklaerung im allgemeinen, oder? nicht nur ueber den unterricht in der Schule?

(4) *At the beginning of this email, the author (a learner of German) expresses regret that the semester and therefore the transatlantic communication project is almost over. Then she discusses a German film that she has recently seen.*

Unser Semester ist fast fertig, und wir sind sehr traurig. Ich glaube, dass nach dem Semester wir noch reden können. Wenn ihr **denn** wollt :)  
Habt ihr den Film "Nirgendwo in Afrika" **mal** gesehen? Ich sah es waehrend Thanksgivingferien. Sehr gut war es! Ich dachte es besser als "Nach Funf im Urwald" war. Was denkt ihr **denn**? Ich war ein bisschen ueberrascht weil die judische Familie zuruck nach Deutschland gegangen haben. (Wenn ihr den Film nicht gesehen haben, es spielt in den Zweiten Weltkrieg). Wohnen viele Juden **mal** in Deutschland nun?

(5) *In this email, the author (a learner of German) discusses Christmas traditions in Germany and in the U.S.*

Feiert ihr **ja** Weihnachten? Feiren die meisten Deutschen Weihnachten? Most Americans celebrate it – Christmas is very important here -- some radio stations play only Christmas music from Thanksgiving till New Years, and TV is already showing tons of Christmas movies. Ist Weihnachten das Gleiche **denn** in Deutschland?  
In Deutschland haben viele amerikanische Weihnachtstraditionen hervorgebracht. z.B. Der Weihnachtsbaum ist **ja** sehr wichtig hier!  
Hoert ihr jede amerikanische Weihnachtsmusik in Deutschland? Wir hoeren **doch** deutsche Musik- "O Tannenbaum" und "Stille Nacht" sind sehr beliebt!

(6) *This is the beginning of an L2 learner's email.*

Hey Dorothee,  
wie geht's? Mein Thanksgiving Urlaub war **ja mal** zu kurz.

## E. Analyzing L2 Learner Modal Particle Use

### Answer Key 1: Analyzing L2 Learner Modal Particle Use

- (1) Ramona: Ihr wisst, wann die zweite Hälfte beginnt?  
Carolyn: gegen zwanzig Minuten  
Ramona: okay.  
Michael: glaub ich ~~mal~~ funfzehn.  
Ramona: Die Ordnung für den Text ist **doch** schon im rough draft  
Carolyn: du hast ~~mal-ja~~ Recht [...]  
Ramona: Zuerst also die Introduction Dann der Hauptteil in 6 Teilen Danach die Conclusion  
Carolyn: vielen Dank, Liane, dass Du schon ~~mal~~ fertig bist  
Ramona: Sie ist noch nicht fertig, aber bald

**Commentary:** All three *mal* uses are inappropriate because the content of the utterances does not have the component of “temporariness”. The assertions “I think” and “You are right” do not describe actions that last for a short time, with which the MP *mal* is usually used. Similarly, the last utterance containing *mal* does not describe a temporary action but rather the permanent result of an action (“You are done”). Additionally, the utterances containing *mal* in this exchange do not refer to the future which is typical for the use of this MP. In the second instance, the MP *ja* would be more appropriate instead to express support for a partner’s point of view.

- (2) Carolyn: hat eurer Professor erklart, dass wir am anfang nur auf Deutsch schreiben duerfen?  
Ramona: Nein, hat er nicht. Warum **denn**? [...]  
Carolyn: die erste Haelfte schreiben wir nur auf Deutsch, und die zweite nur auf Englisch  
Ramona: Halb Englisch, halb deutsch [...]  
Carolyn: wie ~~denn~~ sollen wir **denn** diese Zeit gebrauchen?

**Commentary:** The use of the MP *denn* is appropriate in this context (a question showing a high level of involvement), but its location in the sentence should be changed because MPs cannot precede personal pronouns (in this case, *wir*).

- (3) Emma: Aber ich glaube solche Zeitschriften, wie es sie in Deutschland gibt, gibt es in Amerika gar nicht  
Carolyn: hier gibt es **doch** solche Zeitschriften, ich glaube  
Emma: In Germany every child knows these magazines  
Carolyn: aber ich kenne niemand, der davon gelernt hat  
Ramona: Ist **doch** wichtig, oder?  
Carolyn: ich glaube, es spielt eine sehr kleine Rolle in der amerikanische Aufklaerungsunterricht  
Ramona: aber eben das ist **doch** wichtig rauszufinden und zu vergleichen  
Michael: Ja ich glaube ~~dass du bist doch recht~~ dass du **ja/doch** recht hast.  
Liane: und wir sprechen **doch** von Aufklaerung im allgemeinen, oder? nicht nur ueber den unterricht in der Schule?

**Commentary:** *The first use of the MP **doch** by Carolyn is both appropriate and grammatically correct. She uses it to contradict Emma's opinion expressed in the preceding turn. The use of the MP **doch** by Michael is also appropriate. It expresses Michael's support of Ramona's point of view while contradicting Carolyn. However, Michael makes mistakes in the word order and the use of the auxiliary verb in the construction 'you are right'. Alternatively, the MP **ja** may be used in this context to express support for Ramona while not contradicting Carolyn.*

- (4) Unser Semester ist fast fertig, und wir sind sehr traurig. Ich glaube, dass nach dem Semester wir noch reden können. Wenn ihr ~~denn~~ **ja** wollt :)  
Habt ihr den Film "Nirgendwo in Afrika" mal gesehen? Ich sah es während Thanksgivingferien. Sehr gut war es! Ich dachte es besser als "Nach Fünf im Urwald" war. Was denkt ihr **denn**? Ich war ein bisschen ueberrascht weil die judische Familie zuruck nach Deutschland gegangen haben. (Wenn ihr den Film nicht gesehen haben, es spielt in den Zweiten Weltkrieg). Wohnen viele Juden ~~mal~~ in Deutschland nun?

**Commentary:** *The MP **ja** is appropriately used to express a willingness to take into account the reader's opinion. The first use of the MP **denn** is inaccurate in a declarative sentence but the second use of **denn** is accurate and reinforces the writer's involvement in asking a question. The use of the MP **mal** in the last sentence is inappropriate because it does not describe a temporary action but rather a stable condition ('to live').*

- (5) Feiert ihr ~~ja~~ **denn** Weihnachten? Feiren die meisten Deutschen Weihnachten? Most Americans celebrate it – Christmas is very important here -- some radio stations play only Christmas music from Thanksgiving till New Years, and TV is already showing tons of Christmas movies. Ist **denn** Weihnachten das Gleiche ~~denn~~ in Deutschland?  
In Deutschland haben viele amerikanische Weihnachtstraditionen hervorgebracht. z.B. Der Weihnachtsbaum ist **ja** sehr wichtig hier!  
Hoert ihr jede amerikanische Weihnachtsmusik in Deutschland? Wir hoeren **doch** deutsche Musik - "O Tannenbaum" und "Stille Nacht" sind sehr beliebt!

**Commentary:** *The first use of the MP **ja** is inappropriate in a question. In contrast, the use of **denn** is appropriate in questions but the location of the second use of **denn** should be changed. Instead it should immediately follow the finite verb. The second use of **ja** is appropriate in a statement referring to common knowledge. The use of the MP **doch** in the last sentence is appropriate because it expresses an anticipated contradiction on the part of the partner.*

- (6) Hey Dorothee,  
wie geht's? Mein Thanksgiving Urlaub war **ja** ~~mal~~ zu kurz.

**Commentary:** *The use of the MP **ja** is appropriate in a statement invoking agreement on the part of the reader. However, the use of **mal** is inappropriate in this context since no reference to a temporary action is made.*